

Ayllupi yachasunchik

3



Quechua-Collao

Texto de Comunicación del 3º Primaria - Quechua
Collao



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

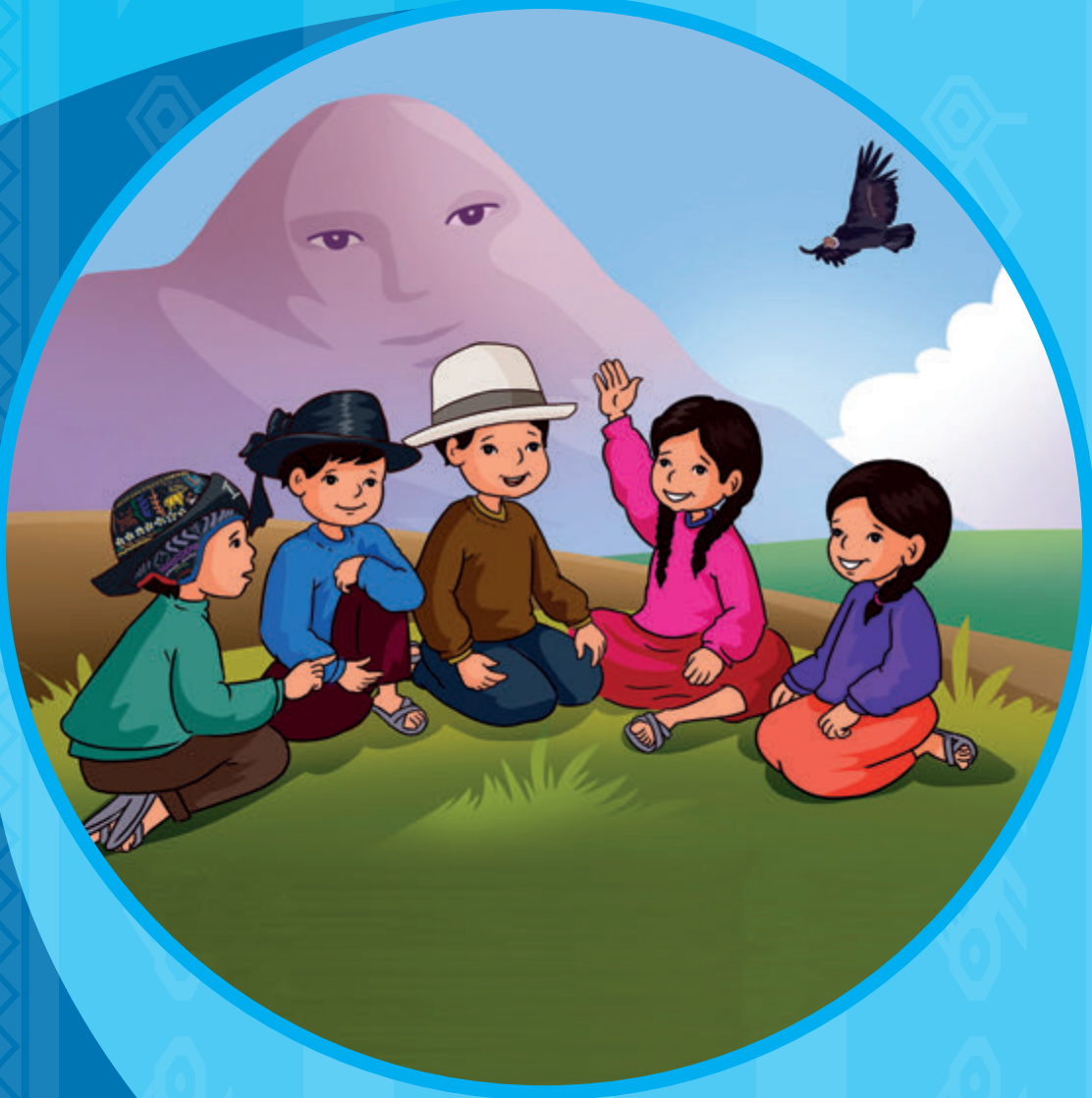
Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Ayllupi yachasunchik

3



Texto de Comunicación del 3° Primaria



Perú Suyupi Yachaq Kamayuq

Simikunapi, Kawsaykunapi, Sapsikunapi Tukuy niraq Yachachina Umalliq

Iskay simipi kawsaypura yachachiq Umalliq

Ayllupi yachasunchik 3 ñiqi Qullaw qichwapi
Texto de Comunicación del 3° Primaria - Quechua Collao.

©Perú Suyupi Yachaq Kamayuq
Comercio Ñampi 193 yupayniyuqpi, San Borja Ilaqtapi tarikun
Lima, Perú
Qayana: 6155800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 11569 ejemplares
Impreso en octubre 2023

Ruraq
Juan José Chuchullo Mayhuire

Qhawapayaq
Erica Caceres Taype

Revisión lingüística
Roger Ricardo Gonzalo Segura

DEIB nisqamanta llapan llamkaypi yanapakuq (DIGEIBIRA-DIEB)
Wilfredo Quispe Huayhua

Maytu tupachiq
Jorge Luis Lozano Pezo

Siqiq
DEIB nisqapa siqichisqan siqikuna
Edson Hugo Tello Ataucuri

Allichasqa qawapaq
David Ccallo Cahuana

Mirachiq:
Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07670

Kay maytutaqa paqarichiqkunapa mana munayninwanqa manam pipas mirachinmanchu.

Peru suyupi rurasqa / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Riqsichikuynin



Ancha munasqa warmi qhari yachaq wawakuna:

Kay mayt'uqa qampaqmi. Kaywan yanapakuspan yachayniykita sumaqta kusi kusilla aypanki. Ancha munakuywanmi yachachiqkuna huñunakuykuspayku ruraykamuyku, chaymanhina yachasqaykita allinta atipanaykipaq, chayhinallataq tayta mamaykip awiluykikunap yanapayninwan aswan sumaq yachanaykipaq. Kachkantaqmi ruraykuna yachaq masiykikunawan yanapanakuspa llamk'anaykipaq.

Kay llamk'anapaq maytuqa llaqtaykipi yachaykunamantam, chayhinallataq ñawpa willakuykunamanta yachanaykipaqmi yanapasunki. Qichwa simiykipi sumaqta yachachisunki, chaymantapas aylluykikuna chaninchayta, Pacha Mamanchikta khuyakuywan sumaqta amachayta. Hinallataqmi llaqtaykipi, yachay wasiykipi, aylluykipi runamasiykikunawan allin kawsayta yachachisunki.

Kay llamk'ana mayt'uanqa masiykikunawanmi huñunakuspa ñawinchankichik, pukllankichik, takinkichik, llimpinkichik, ch'irunkichik ima, chayhinallataq yuyaymanankichik, imatapas tinkunachinkitaq, chaykunata ruraspam llapallan hawa tupukunapi atinakunata qispirichinkichik.

Kay llamk'ana mayt'utaqa sunquchasunkipunim, chayraykum allinta munakuywan llamk'anayki, waqaychanayki.

¡Qampaq ancha allin yachay kachun!

1

Ayllunchikpa kawsayninkunawan uywanakusunchik

9

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun

10

Ñawinchasunchik

11

Wak ayllukunap kawsayninmanta

15

2

Ayllunchikpi aymurasunchik

17

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun

18

Ñawinchasunchik

19

Wak ayllukunap kawsayninmanta

23

3

Ayllunchikkunap rayminkunata rurasunchik

25

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun

26

Ñawinchasunchik

27

Wak ayllukunap kawsayninmanta

31

4

Uywanchikkunata raymichasunchik

33

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun

34

Ñawinchasunchik

35

Wak ayllukunap kawsayninmanta

39

5

Ayllunchikkunap rurayninkunata chaninchasunchik

41

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun	42
Ñawinchasunchik	43
Wak ayllukunap kawsayninmanta	47

6

Ayllunchikkunapa yachayninkunata chaninchasunchik

49

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun	50
Ñawinchasunchik	51
Wak ayllukunap kawsayninmanta	55

7

Hatun tarpuypi yanapanakusunchik

57

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun	58
Ñawinchasunchik	59
Wak ayllukunap kawsayninmanta	63

8

Apunchikkunawan uywanakusunchik

65

Ruraykuna



Kawsayninchikmanta rimasun	66
Ñawinchasunchik	67
Wak ayllukunap kawsayninmanta	71

Ayllunchikpa kawsayninkunawan Uywanakusunchik



Qallariykusun:

Ayllunchikkunapiqa allpanmanhina, chirikayninmanhinapas quñikayninmahinapas imaymana qurakunam sapallanmanta watan watan wiñanku. Wakin yurakunataqmi runakuna uywaspa wiñachinchik. Sapanka qurakunapas, yurakunapas manam yanqa qasichu wiñan imaymanapaqmi allin.



1 Ayllunchikkunapi, pawqar waray, ayriway killakunapiri ¿imakunataq ruranchik?



Chakranchikmanta imaymana qhulla mikhuykunata pisi pisillata wasinchikman wayk'ukunanchikpaq apanchik. Chayhinatas q'uñichinchik, manaraq qasa hamuchkaptin, puquyninta hunt'anapaq.

Kaqllataqmi kay killakunapiqa imaymana qurakunata pallanchik. Tayta mamanchikqa niwanchikmi: llapallan qurakunam hampi nispa.



2 Kunanqa rimasunchik:

- a. Aylluykipiri, Pawkar Waray, Ayriway killakunapi ¿imakunataq ruranchik?
- ch. Tayta mamaykiwan, awichaykiwan aylluykipi qurakunamanta rimaychik. Uyarisqaykitataq yachachiqniykiman yachaqmasiykikunaman ima willay.



Yaqapas *celular*niyki kanman chayqa, chayninta apachillawaqtaq uyarinankupaq.



1 Rimasqankuta ñawinchay:

Diego, allillanchu.

Allillanmi, kumpariy Antonio, ¿mikhuwankichu?

Manam, imaymana qurakunam chupayman rataykamuwan. ¡Kay qurakuna chinkanman!

¡Maypitaq! Chay qurakunaqa may allinmi ñuqanchikpaqpas, runakunapaqpas.

2 Chay qhipakaq rap'ipi sut'in willakuq qillqata ñawinchay. Ñawinchanayki ñawpaqtaqa kaytaraq llamk'aykurquy.

Yachasqaykimanhinalla, chay hunt'asqa yuyaykunata qillqana mayt'uykipi qillqay, ñawinchasqataq kay chakatawan (X) siq'iy.

Chay yuyay sut'inta willakun chayqa, "Arí" nisqata siq'iy; manahinataq, "Manam" niqta siq'iy:

Ñawinchana ñawpaqta		Hunt'asqa yuyakuna
Arí	Manam	1. Sallqa qurakunataqa hampinallapaqmi pallakun.
Arí	Manam	2. Qurakunap saphin, raphin, t'ikan, tullun, ñawin, rurunmi allin hampinapaqqa.
Arí	Manam	3. Perú suyunchikqa qurakunap yachaynin riqsiypi wak suyukunata llallinmi.

PERÚ SUYUNCHIKPI QURAKUNA

Ayllunchikkunapiqa imaymana rikch'ayniyuq, sayayniyuq, q'apayniyuq sallqa qurakunam tarikun. Chaymi suyunchikpi runamasinchikkuna qurakunataqa mikhunapaq, hampinapaq, Apunchikkunaman haywarinapaq pallanku.



Hampinapaq:

Hampinapaqqa qurakunataqa allintam riqsina: chinachu, urquchu, q'uñichu, chirichu chayta. Saphintachu, tulluntachu, raphintachu, t'ikantachu, ñawintachu pallana. Hampina unquymanhina upyanapaqchu, mayllikunapaqchu ichari kutaspa laq'akunapaqchu chaytapas. Kanmi: ch'iri ch'iri, yawar ch'unqa, payqu, muña, sasawi, muñak'a, wamanlipa...



Mikhunapaq:

Mikhunapaqqa kallantaqmi sallqa qurakuna: raphintapas, saphintapas, ruruntapas, mikhukun allin kallpata hap'inaq. Kanmi: kuka, chiqchi, uqa uqa, hat'aqu, uqururu...



Haywarinapaq:

Apukunaman Pachamamaman haywarinapaqqa qurakunap t'ikanta, rurunta misaman churakun, may kutinpiqa hach'ikun ima. Kanmi: kuka muhu, phallcha, nuqch'u, wayruru...

"Perú suyunchikqa wak suyukunata qurakunap yachaynin riqsiyninpi llallinmi".

4

Kunanqa, sut'in willakuq qillqa ñawinchasqaykimanhina, chay hunt'asqa yuyaykunata ñawinchaspa kay chakatawan (X) siq'iy. Ichaqa qillqana mayt'uykipi.

Mana pantaspa siq'inaykipaqqa wakmanta sut'in willakuq qillqata ñawinchallawaqmi:



Hunt'asqa yuyakuna	Ñawinchana ñawpaqta	
1. Sallqa qurakunataqa hampinallapaqmi pallakun.	Arí	Manam
2. Qurakunap saphin, raphin, t'ikan, tullun, ñawin, rurunmi allim hampinapaqqa.	Arí	Manam
3. Perú suyunchikqa qurakunap yachaynin riqsiypi wak suyukunata llallinmi.	Arí	Manam

5

Chay qhipamantaq qillqanayki mayt'upi kay tapukuykuta qillqaspa kutichiy:



Kay tapukuykuna kutichinaykipaqqa chay hunt'asqa yuyaykuna: "Arí", "Manam" nisqa siq'isqaykiwan yanapachikuy.

- ¿Imapaqmi runamasinchikkunaqa sallqa qurakunataqa pallanku?
- ¿Qurakunap maynin kaqninkunawanmi hampikunchik?
- Sut'in willakuq qillqapi nin:

"Tiqsimuyuntinpaqqa, Perú suyunchikqa qurakunap yachaynin riqsiypi llallinmi."

¿Ima ninantataq nin?

6 Rimasqankuta ñawinchallaytaq:

Diego, may allinmá qurakunaqa kasqa.



Arí, arí, kumpariy. Aswanta qurakumanta yachaykunata t'aqwirisunchik.

¿Yacharqankichu?



Ichhukunaqa manam yanqallachu wiñan, unutam waqaychan. Sapa paraqtinmi raphinkunapi waranqa waranqa sut'uykunata huñun, chaytam sulla sutiwan riqsinchik. Chay sut'uykunaqa pisi pisimantan allp'a ukhuman yaykupun; huñunakuspataq pukyukunapi mayukunapi paqarinpun.

7 Yuyanchay, hinataq yachaqmasiykikunawan rimaychik:

a. ¿Qurakuna pisiyanman, chinkapunman chayri, allinchu kanman?

Arí

Manam

• ¿Imanaptin? Qillqana mayt'uykipi qillqay



8 Kunanqa aylluykipi yachaqkunata tapukuspa qillqanayki mayt'upi (cuaderno) qillqay: imapaqwanmi qurakuna allin kallantaq chayta.

Sutin	→	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">-----</div>	Siq'in ↓ <div style="background-color: #f8d7da; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>
Willakuynin	→	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">----- ----- ----- -----</div>	



1

Kay qillqasqata ñawinchay:

ACHIYUTI

Achiyutiqa Yunka ukhupi kichka qarachapi puka ruruchayuq wiñaq yuram. Yunkapi tiyaq runakunaqa rurunwanqa mikhunankuta pukayachinku; uyankuta, sañunkuta, p'achankuta llimp'inu. Kaqlлатаqmi imaymanapaq achiyuti yuraqa allin kasqa.

Raphinkuna: Uma nanayta chinkachinapaqqa achiyutip raphinkunata qhaqturquspa umankuman churakunku. Ñawinku k'araptintaq achiyutip raphinta qhaqturquspa unuchanta ñawinkuman sut'uchikunku.

Kichkasapa qaracham: Kichkasapa qarachanwanqa ruphasqa chiqas kurpumansi churakunku mana suphullu hatarinampaq nitaq lliqthi rikhurinanpaq.

Rurun: Yunkapi hampiqkunaqa, achiyutip puka llimp'inta kawchup wiqinwa tuparqachispa ñuñuq wawap mukukunman churanku mana imapas mancharichinanpaq.

Saphin: Achiyutip saphinwanqa ch'uhu unquytam hampikunku. Hinallataq, mikhusqanku, upyasqanku kurpunkuta kallpanchananpaq yanapallantaq.



Mayraqchá achiyutip hampiyninmanta rimanapaqqa. Wak unquykunatapaspas hampillantaqsi.

2 Kay ruraykunata qillqana mayt'uykipi llamk'ay.

- a. Achiyuti qillqa ñawinchasqaykimanhina, kayhinta uyarispa, ¿imaniwaqtaq?



Achiyutip khichka qarachanwan uhu unquyniyta hampirqukusaq.

Arí, allinmi.

Pantachkankim.

- ¿Imanispataq allinta riqsichiwaq?

Qillqana mayt'uykipi qillqay



3 Qurakunamanta qillqakunata ñawinchankiña. Kunanqa yachaq masiykikunawan rimanakuspa aylluykipi wiñaq qurakunamanta chiqaq willakuq qillqakunata paqarichiychik.

- Ñawpaqtaqa, qillqanaykipaq yuyaychakuy:

¿Imamantam qillqasaq?

Qillqana mayt'uykipi qillqay

¿Imapaqtaq qillqasaq?

Qillqana mayt'uykipi qillqay

¿Pikunataq ñawinchanqari?

Qillqana mayt'uykipi qillqay

4 Huk raphichapi kayhina riqch'ayniyuqta qillqay:

Riqsichikuynin

Sutin

Siq'in

Ayllunchikpi aymurasunchik



Qallariykusun:

May kusikuymi, ima sumaqmi chakrapi puqusqa mikhuykuna rikuyqa. Chayhinan chakramanta huqarikampun wasipi waqaychanapaq. Mikhuyninchiktaqa mamanchiktahinam munayta pusampunchik watantin uywanawanchikpaq.



1 Siq'ikunata qhaway, ñawinchay ima.

Ayllunchikkunapi, Aymuray killapi, ¿imakunatam ruranchik?



Aymuray killa qallariytaqa, hinantin ayllunchikkunapim chakra qhawaq, llaqta qhawaq chakanakunata rayminchanchik. Paykunaqa mikhuykuna puquchiyta hunt'ankuña hinaqa samapunqaku. Kaqllataqmi, chakana ch'askap yaykuynin, hatun qasap qallariyninta willawanchik.

Chayhinaqa, Aymuray killapiqa mikhuykuna huqariyman yaykunchik. Llapalla tayta mamantin, irqikunantin, mink'antin, uywakuna qatiyusqa; quqawa, aqha k'ipiyusqa ima chakra pataman purinchik.

2 Kunanqa rimasunchik:

- a. Aylluykipiri, ¿ima mikhuykunatam aymuray killapi huqarinkichik?
- ch. ¿Mayqin kaq mikhuy huqariymantaq aswanta puriyta munanki? ¿imanaptin?
- h. Wasiykipi tayta mamaykiwan, awichaykiwanpas rimawaq ¿mikhuy uqariypi ima yachaykunan mana rurakuchkanñachu? Imaynatam chay yachaykunata kallpachasunman.



1 Rimasqankuta ñawinchay:

¿Alalaw! ¿Imanaptintaq kayhinatari chirimuchkan?

Antonio kumpariy, qasay kinrayñam qallarichkan.



Chayhinaqa: wathiya, qhachi ch'uñu wayk'u q'aparimunqaña.

¡Arí kumpariy! Ñuqapas mikhuykunata taqiyman waqaychayta qallarisaqña.



Qam kaspapa allinqaq mikhuykunata taqiyman astayman.

Ñuqapaq ususqa mikhuykunatan astani. Manas mikhuytaq usuchinachu nitaq k'irinchanachu.



- a. ¿Huk'uchap nisqam chaninchu kanman?
¿Imaniwaqmi?
- ch. ¿Yachaq masiykikunari, imanintaq?
Yuyayukusqaykichista uyarinakuychik.



2 Qhipantin raphipi, huk willakuy tarikun: "K'IRINCHASQA PAPAMANTA" sutiyuq. Manaraq ñawinchachkaspa kay tapukuykunata kutichiychik.

QILLQASQA MAYT'UTA ÑAWINCHANAPAQ RIMANAKUY

¿Imatam ñawinchasun?	¿Imapaqmi chay willakuyta ñawinchasun?	¿Imanaytam ñawinchananchik?
Huk raphichapi qillqaychik	Qillqana mayt'uykipi qillqay	Huk raphichapi qillqaychik

K'IRINCHASQA PAPAKUNAMANTA

Unay pachapi, kasqas karan huk runa chanin chakrakunayuq. Hukkaq chakrampiqa imaymana rikch'ayniyuq papakunatas tarpusqa. Chay papakunaqa t'ikay kinraysi wayna sipasman tukuspa urqu lumakunapi qhachwasqaku.



Qhachwaqta rikuspas runaqa phiñakuq, chaysi waynankunata kamachisqa:

—Qamkunapas qhaswaqman tukuspa, chay qhaswakuqkunata maqamuychik —nisqa.



Kasukuspa waynakunaqa chay lumaman purinku, chaypis qhaswaqkunata q'ara warak'awan suq'aykunku, kumpanankukamaraqsi saqmaykunku. Hinaqa wikch'u wikch'utas qhachwaqkunataqa saqimusqaku.

Waynakunaqa qhawaqsi wakmanta kutisqaku. Kutinankupaqqa manas mayqin qhachwaqpis kasqachu, aswansi papakunata wikch'u wikch'uta, q'uยุกamata, k'irisqatakama tarisqaku.

Chay watapi manas runap chakranpi papa tarpusqan qusqachu. Chayqa llakisqas altu misayuq paquman tapukuq purin:

—¿Imanaptinmi papa tarpusqay manaña ñawpaq watakunahinachu qun?

Altu misayuq paquqa papakunap animunta chayachimuspas rimarichin:

—Ñuqaykuqa wayna sipas kayniykupichá qhaswakuykupas, takikuykupas, ¿imanaptinmi haqayniraqta k'irinchawankiku?

Imanasaq nispan suq'aykachiwanki, saqmaykachiwanki, chaymi ripukuyku —nispa.

Chayhinaqa papakunata uyarispas runaqa sunqun ukhumanta yuyayukun: kunanmantaqa ima mikhuytapas sumaqta uywasqa nispa. Chaysi papakunap animunta waqyachisqa, sapa t'ikariy kinraypitaqsi wayna sipaskunata mink'akuspan chakran patapi qhachwaq puriq, winuwan imataqsi mikhuyninkunata ch'allamuq.



“Mikhuyninchikkunataqa wawanchiktahinam munasqata uywananchik, mana hinaqa waqaspan ripunkuman”

Ayllukunap yachayninmanta pallasqa”

4 Willakuy ñawinchasqaykimanhina llamk'ay.

a. Kay rawisqa yuyaykunata ñawinchaspa qallariyninmanta tukuyinkama qati qatita wachunchay.

Papakunaqa:
suq'aykachiwaqtiykin
ripukuyku —nispas rimarinku.

Papakunaqa wayna sipasman
tukuspa urqu lumakunapi
qhachwanku.

Waynakunaqa, q'uyukama,
k'irisqakama papakunata
wikch'u wikch'uta tarinku.

Sunqun ukhumanta
yuyaykukuspas runaqa
papakunata sumaqta
uywapun.

a. Chaymantataq wak raphipi qillqay, kayhina siq'ichakunapi:

1

Papakunaqa
wayna sipasman
tukuspa urqu
lumakunapi
qhachwanku.

2

3

4

5 Willakuy ñawinchasqan khipaman, Jacinto waynacha sara mikhuyta ñampi tarispan kayhinata nin:



“Kay saracha ñampi urmasqa, wasiyman apakusaq. Chiri chiriqtinchá, runakuna uywakuna saruqtinchá waqaspa ripunman”.

a. ¿Jacinto waynacha willakuypa yachachikuyninmanhinachu yuyayukun?

Arí

Manam

- ¿Imanaptin?

Qillqana mayt'uykipi qillqay



6 Huk willakuyta qillqay. Kanmanmi: willaykuy uyarisqayki, qampa yuyayniykimanta paqarichisqaykipas.

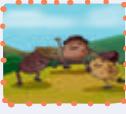
a. Chaypaqqa, willakuypa sayayninta riqsisunchik:

K'IRINCHASQA PAPAKUNAMANTA


Unay pachapi, kasqas karan huk runa chanin chakrakunayuq. Hukkaq chakrampiqá imaymana rikch'ayniyuq papakunatas tarpusqa. Chay papakunaqa t'ikay kinraysi wayna sipasman tukuspa urqu lumakunapi qhachwasqaku.

Qhachwaqta rikuspas runaqa phiñakuq, chaysi waynankunata kamachisqa:

—Qamkunapas qhaswaqman tukuspa, chay qhaswakuqkunata maqamuychik —ispa.

 Kasukuspa waynakunaqa chay lumaman purinku, chaypis qhaswaqkunata q'ara warak'awan suq'aykunku, kumpanankukamaraqsi saqmaykunku. Hinaqa wikch'u wikch'utas qhachwaqkunataqa saqimusqaku.

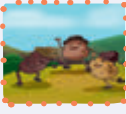
Waynakunaqa qhawaqsi wakmanta kutisqaku. Kutinankupaqqa manas mayqin qhachwaqpis kasqachu, aswansi papakunata wikch'u wikch'uta, q'uyukamata, k'irisqatakama tarisqaku.




Chay watapi manas runap chakranpi papa tarpusqan qusqachu. Chayqa llakisqas altu misayuq paquman tapukuq purin:

—¿Imanaptinmi papa tarpusqay manaña ñawpaq watakunahinachu qun?
Altu misayuq paqqa papakunap animunta chayachimuspas rimarichin:
—Ñuqaykuqa wayna sipas kayniykupichá qhaswakuykupas, takikuykupas, ¿¿imanaptinmi haqayniraqta k'inrinchawankiku?
Imanasaq nispan suq'aykachiwanki, saqmaykachiwanki, chaymi ripukuyku —nispa.

Chayhinaqa papakunata uyarispas runaqa sunqun ukhumanta yuyaykun: kunanmantaga ima mikhuypapas sumaqta uywasaq nispa. Chaysi papakunap animunta waqyachisqa, sapa t'ikariy kinraypitaqsi wayna sipaskunata mink'akuspan chakran patapi qhachwaq puriq, winuwan imataqsi mikhuyninkunata ch'allamuq.





"Mikhuyninchikkunataqa wawanchiktahinam munasqata uywananchik, mana hinaqa waqaspan ripunkunan"

Ayllukunap yachaynimmanta pallasqa"

7 Willakuy qillqanaykipaq kay tapukuykunawan, simikunata tinkuchiqlkunawan ima yanapakuwaq:

Sutin	¿Ima sutitan willakuyniyman churasaq?	
Qallariynin	¿Ima pachapin?, ¿hayk'aqmi karqan? ¿Maypim? ¿Pikunam? ¿Imatam rurasqaku?	Huk kuti kasqa, Huk p'unchawsi, Unay pachapis, Ñawpaq pachapis.
Sasachakuynin	¿Ima sasachakuypin tarikurqanku?	Chaysi, Chaymantas, Hinaspa, Chayllamansi
Tukuynin	¿Imaynatam sasachakuypim allichanku?	Chayhinaqa, Chayhinatas
Siq'in	Mayqin siq'in willakusqayta allinta hunt'apanman?	
Paqarichiq	¿Pim kay willakuyta paqarichirqan?	



1 Chay qillqasqata ñawinchay.

YUNKAPI YUKA HURQUYMANTA

Qayna wata, mamitaywan kuska, Martina tiyay watukuq Yunka ukhuta yaykurqayku. Ñuqaqa may kusiona karruman wicharquspa rirqani.

Yaqapas iskay p'uchawpi Kumpirushiato sutiyuq aylluman chayayku, chaypi Martina tiyayqa suyamuwasqaku wasinman pusanawankupaq.



Qhipantin p'unchawtaqa, Martina tiyayqa yuka hurqumuqta chakranta pusawanku. Chayhinaqa chiqas chiqasmanta yukataqa t'irarqun, machitinwan p'anaspataq yukakunataqa huñurqun. Ñuqaqa yachayta munaspa Martina tiyayta tapuni: ¿imaynapitaq yukakunaq puqusqanta yachanki?

Payqa kayhinata willawanku:

Ñawpaqtaqa siwayru sallqa uywachaqa, yuka chakraman yaykunantan suyayku. Payqa sikichanwanmi yukap tullunta takan, maypachachus yukakuna allpata phatachimun chayqa allin puqusqañan kachkan. Hinaqa hasp'irquspa puqusqa yukata hurquspan mikhun. Saksarquspataq, iskay chakichanpamanta sayarquspa makichankunawan siqanta qhitukuqtumpa Yunkap Awkinkunamanta mañakun yukakuna aswantaraq puqunanpaq. Manaraq chay chakrapi yukakuna puqunraqchu chayqa siwayruqa wak chakrakunatan purin.



Siwayruta qhawaspan ñuqaykuqa puqusqa yuka hurquyta yachayku. Manam anchatapas siwayruq mikhusqanmantataqa phiñakuykuchu. Payqa Yunka Awkikunamanta yukakunap mirananpaq mañakun.

Chayhinatam Yunkapi yuka hurquymanta yachamurqani, kunanpi chayllataraq willaykusaykichik.

Willakuq: Sami Mamani Champi, 11 watayuq

2 Kay ruraykunata qillqana mayt'uykipi llamk'ay.

Sami sipaschap willakuychanta (anécdota) ñawincharqanki. Kunanqa willakuychap sayayninta riqsinki.

Sutin

Qallariynin

YUNKAPI YUKA HURQUYMANTA

Qayna wata, mamitaywan kuchka, Martina tiyay watukuq Yunka ukhuta yaykurqayku. Ñuqaqa may kuisisqa karruman wicharquspa rirqani.

Yaqapas iskay p'uchawpi Kumpirushiato sutiuyuq ayluman chayayku, chaypi Martina tiyayqa suyamuwasqaku wasinman pusanawankupaq.

Qhipantin p'unchawtaqa, Martina tiyayqa yuka urqumuqta chakranta pusawanku. Chayhinaqa chiqas chiqasmanta yukataqa t'irarqum, machitinwan p'anaspataq yukakunataqa huñurqum. Ñuqaqa yachayta munaspa Martina tiyayta tapuni: ¿imaynapitaq yukakunaq puqusqanta yachanki?

Payqa kayhita willawanku:

Ñawpaqtaqa siwayru sallqa uywachaq, yuka chakraman yaykunantan suyayku. Payqa sikichanwanmi yukap tullunta takan, maypachachus yukakuna allpata phatachimun chayqa allin pusqusqañan kachkan. Hinaqa hasp'isquspa puqusqa yukata hurquspan mikhun. Saksarquspataq, iskay chakichanpamanta sayarquspa makichankunawan siqanta qhitukuqtumpa Yunkap Awkinkunamanta mañakun yukakuna aswantaraq puqunanpaq. Manaraq chay chakrapa yukakuna puqunraqchu chayqa siwayruqa wak chakrakunatan purin.

 Siwayruta qhawspan ñuqaykuqa puqusqa yuka hurquyta yachayku. Manam anchatapas siwayruq mikhusqanmantapaq phiñakuykuchu. Payqa Yunka Awkikunamanta yukakunap mirananpaq mañakun.

Chayhinatam Yunkapi yuka hurquymanta yachamurqani, kunanpi chayllataq willaykusaykichik.

Willakuq: Sami Mamani Champi, 11 watayuq

Siq'in

Willakuq

Sunqun

Tukuynin

3 Iskaynin qillqasqakuna ñawinchasqaykimanta ch'uyanchay; hinaspataq qillqana mayt'uykipi hunt'apay.

	“K'IRINCHASQA PAPAKUNAMANTA” (Willakuy)	“YUNKAPI YUKA HURQUYMANTA” (Willakuycha)
¿Imaynam?	Chiqaqpas kanman, yuyanchaspa paqarichisqapas kanman.	Chiqaq willakuymi.
¿Imapaqmi qillqakun?	Allinpi kawsananchispaq yuyaykunata, yachaykunata qunawanchikpaq qillqakun.	Aswantaqa asikunapaqmi qillqakun.
¿Pim willakun?	Willakuqmi huk runakunap, uywakunap... rurasqanmanta, sasachakuyninmanta ima willakun.	Kasqan runam kawsayninmanta willakun.

Ayllunchikkunap rayminkunata rurasunchik



Qallariykusun:

Inti raymi killapi, Anti Suyu ayllunchikkunapi, may ñawpaq pachakunamantaraq hatun raymikuna aparikun: Taytacha quyllurit'i, Saqsaywamanpi Inti raymi, San Juan qunukuy. Kaqllataqmi, kay killapi, Anti suyunchikpa kawsayninmanhina huk musuq watata qallarinchik.



1 Siq'ikunata qhaway, ñawinchay ima.

¿Imanaptinmi Intita raymichakun?



Tayta Intiqa sapa 21 inti raymi killa p'unchawpi puriyinta qallarín. 21 qhapaq raymi killa p'unchawman chayaspataq kutimpun. Hinapim huk wata hunt'akun.

Kay puriyinpiqa tayta Intipas sayk'unmi. Chaymi ch'akiyninpaq aqhata haywakun. Hunt'asqa mikhuykunatapas yarqayninpaq aypachikun. Hinapim tayta Intiqa wakmanta puriyinta qallarín. Ñuqanchiktaq kusikuywan huk musuq watata qallarinchik.



2 Yachaq masiykikunawan rimaychik, willanakuychik ima:

- ¿Imanaptinmi Intita rayminchanchik?
- Inti raymi killapi, ¿aylluykipi, ima raymikunan kan?
- ¿Imaynatam chay raymikunata aparinkichik?





1 Rimasqankuta ñawinchay:

¡Kumpariy, rikunkichu runakunata!
Taytacha Quyllur Rit'i yupaychaq,
tayta Inti napaykukuq richkanku.

Diego, ¿tayta Inti
napaykukuq? Manam
chaytaqa yacharqanichu.
¿Imaynataqri?



Rikullawaq, munaytam
tayta Intip paqarimunanta
suyanku.

¡Añakaw! Haku utqaylla
purillasunña; punchuykita
qinaykita apamuy.



**Runakunaqa Pawkar Tampu ayllutapas Inti
suyaq purillankutaqmi.**

2 Qhipan kaq raphipim, Pawkar Tampu ayllupi, Inti paqarina pachamanta qillqasqa rimachkan. Kaytaqmi siq'inkuna.



Siq'inta qhawaspas yuyanchay:

- ¿Imaynatataq Intiri chay Pawkar Tampu ayllupiri paqarinman?
- ch. ¿Sapa p'unchawpas kasqantachu Inti llusqinman?

INTI PAQARINA PACHA



Kimsa chakata qhawanahinaqa iskayllam tiqsi muyuntinpi kan. Hukninmi Japón suyupi, huknintaq Qusqu suyup Pawkar Tampu llaqtanpi tarikun. Chaypim illarimuyta Inti munayta paqarimun. Hanaq pachapi k'anchayninwan imaymana rikch'aq llimp'ikuna qhawarikun.

Pawqar Tampupi Kimsa

Chakata qhawanapi, tayta Inti paqarimuptin, "yuraq illapa" kamarikun chayqa, pantasqatam imatapas rikuchisunki. Kimsa Intipas llusqsimuchkanmanhinam rikukun; sapanka Intipas hukniqmanta hukniqman p'itaykachachkanmanhinam rikukun.

Tukuy runakunam chay Kimsa Chakata qhawana patataqa purinku, Intip k'anchayninwan ukhunkuta pichachikuq, nunanta kallpanchakuq ima. Hinaspapas, chay paqariy Inti illapa awqanakuyta, nanaykunata, tukuy mana allin kawsaykunatapas karunchan. Chayman llaqa runa puriqtam munakuq sunquyuqman t'ikrachin, mana maqanakuspa awqanakuyipi kawsananpaq.



4

Chay imayna niq qillqasqa ñawinchasqaykimanhina, ¿imamantam sapanka qillqasqa t'aqa riman?

Chaninkaqta akllaspa qillqanayki mayt'upi qillqay.



1 t'aqa

- Maykunapi munay Intip paqarimusqanmanta

- Hanaq pachapi ch'askakunap k'anchayninmanta

2 t'aqa

- Imayna Inti paqarimusqan rikukusqanmanta

- Pawqar Tampupi Chakata yupaychaymanta

3 t'aqa

- Intip paqarimuy illapan hampikusqanmanta

- Millay sunquyuq huchayuq runakunamanta

5

Sapanka qillqasqa t'aqaq, ¿mayqinkaqmi chawpi yuyaynin?

Chaninkaq yuyayta akllaspa qillqanayki mayt'upi qillqay.

1 t'aqa

- Qusqu suyup Pawkar Tampu llaqtanpi Inti munayta paqarimun.
- Japón suyu, Pawkar Tampu llaqta tiqsi muyuntinpi tarikunku.

2 t'aqa

- Yuraq illapa kamakusqan, kimsa p'itaykachaq intikunata rikuchikun.
- Pawqar Tampupi Kimsa Chakata qhawanapi, Tayta Inti yaykupun.

3 t'aqa

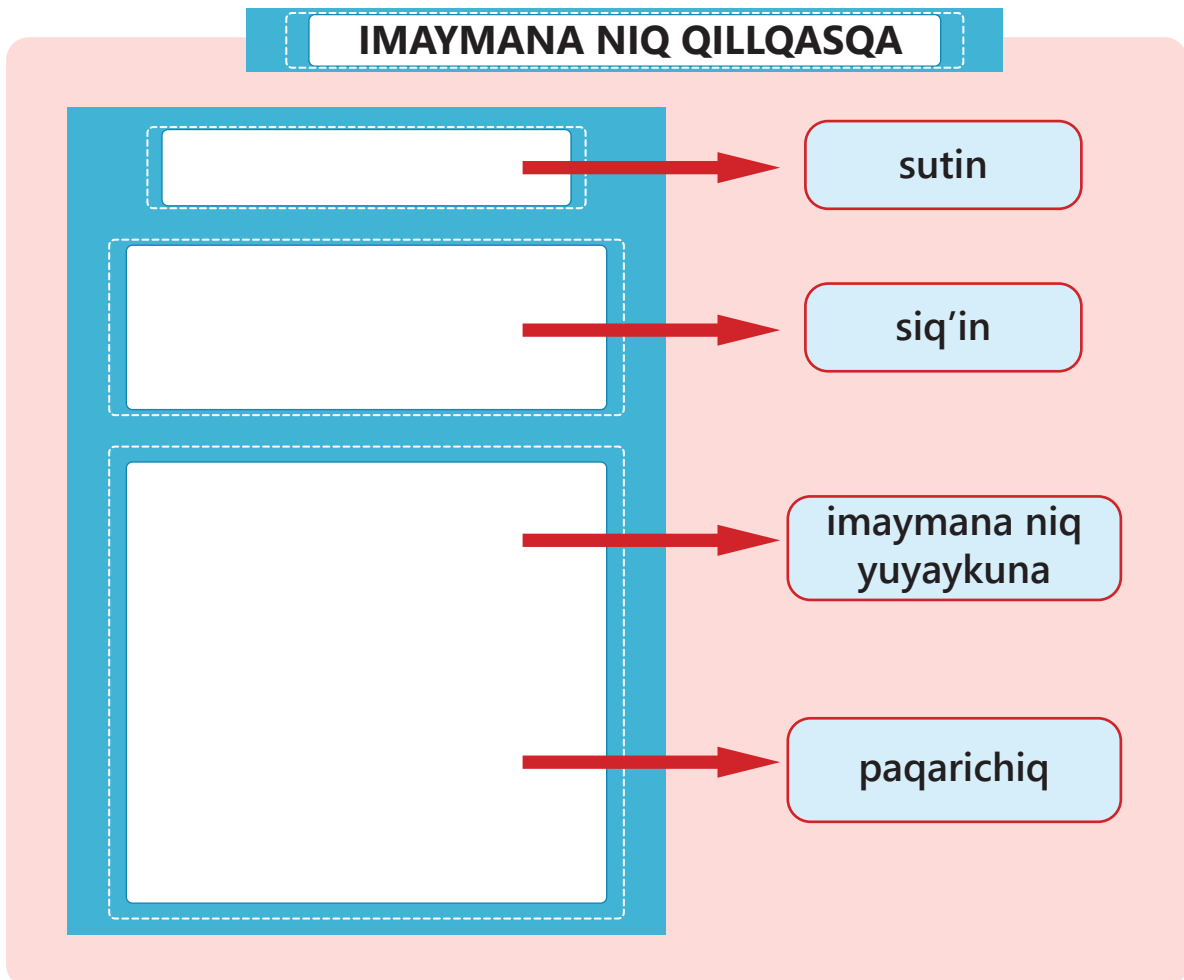
- Intiqa payman puriq runakunata paqariy illapanwan ukhunta pichan, sumaq sunquyuqman t'ikran.
- Awqanakuyupi tiyaq runakunamanqa manan intiqa paqariy illapanta qunchu, aswanqa unquchin.

- 6 **Aylluykipa kawsaynimanta huk raymita akllawaq, kallanmantaq huk riqsisqayki chiqasmantapas. Mayqinkaqmantapas huk imaymana niq qillqasqata paqarichiy.**

Kay ruraykunata qatispa, wak qillqana raphichapi, imayna niq qillqasqata paqarichiy.

1	2	3	4
Chaninchay	Qillqay...	Wakichiy...	Allichay
ima kaqninkunatan riqsichinki chay raymimanta utaq riqsisqayki chiqasmanta.	hunt'asqa yuyaykunata akllasqayki raymimanta utaq riqsisqayki chiqasmanta.	qillqasqayki yuyaykunata t'aqa t'aqapi.	sapanka t'aqapi yuyaykuna qillqasqaykita.

- 7 **Kay riqch'akuq yupinmanhina chay imaymana niq qillqasqa paqarichisqaykita t'ikrapuy.**





1 Kay qillqasqata ñawinchay:

YUNKA SUYUPI SAN JUAN RAYMI



San Juan raymiqa sapa 24 p'unchaw inti raymi killapim aparikun. San Martín, Loreto, Ucayali suykunapi, ichaqa yaqapas hinantin Yunka ayllukunapim raymichanku. Paykunaqa San Juan Bautista sutiyaq apunkutam chay raymipiqa tusuykunawan, mikhuykunawan, pukllaykunawan, saminchaywan ima yupaychanku.

Ñawpaq watakuna, arí España suyumanta tayta kurakuna Yunka ayllunchikkunaman yaykuspa "San Juan Bautista" *patronta* yupaychanankupaq kamachisqaku. Chayhinaqa, Yunkapi kawsaq runakuna huk apunkupas kallanmantaq hinata qhawaripusqaku.

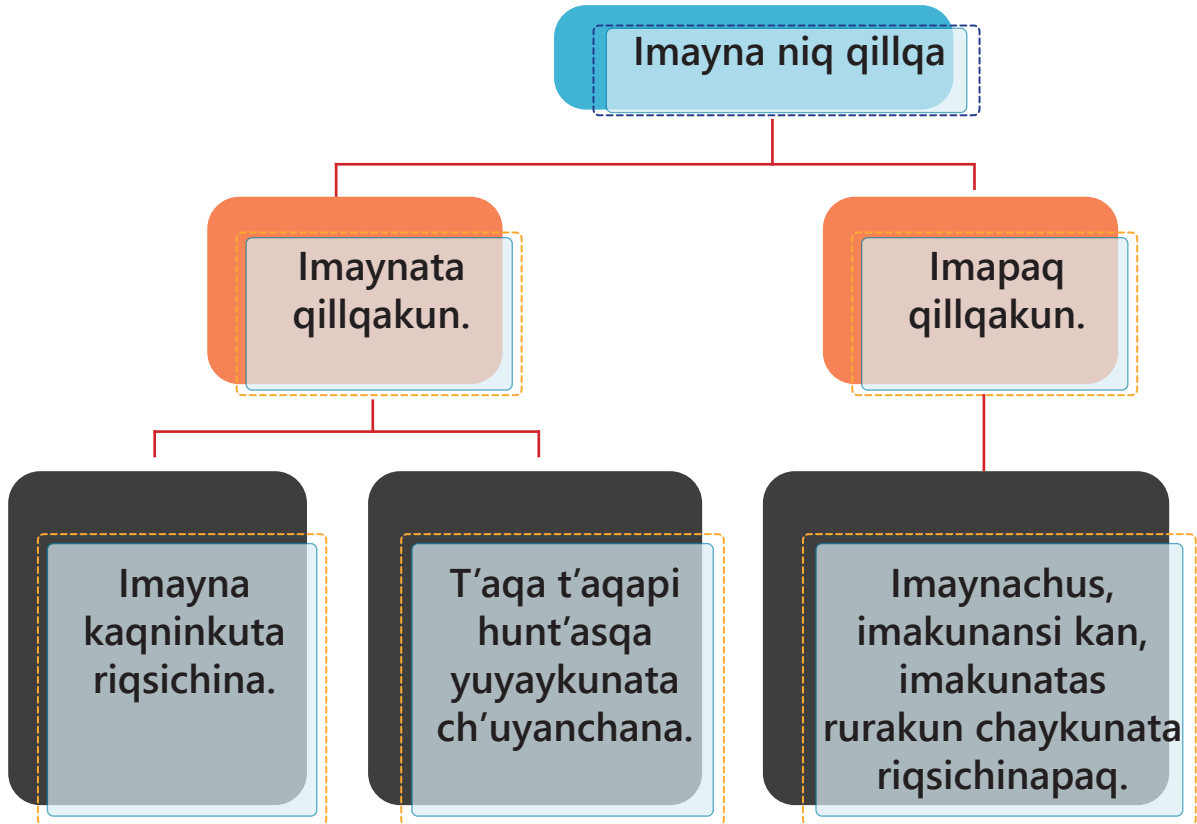
Kay San Juan raymitaqa ñawpa kawsayninkumanhinam rayminchanku. Chaymi, "shuntus" sutiyaq ninata hap'ichinku. Chay ninam yunka runakunap nunanta ch'uyanchan; wasinkumantaq kusikuyta apan. Kaqllataq Apu Yaya saminchayninwan yanapan. Kallantaqmi, chayraq riqsinakuq wayna sipaskuna, wiñaypaq munanakunankupaq, makinkumanta hap'inakuspa "shuntus" patanta p'itaykachanku.

Chayhinatam San Juan apunkuqa Yunka ayllukunapi kawsaq runakunata musuq wata qallariypi kallpachan.

2 Chay imayna niq qillqasqa ñawinchasqaykimanhina kay tapukuykunta qillqana mayt'uykipi qillqaspa kutichiy.

- a. ¿May suyukunapin San Juan raymita rayminchanku?
- ch. ¿Imapaqmi, "shuntus" sutiyaq ninata hap'ichinku?

3 Yachayninchikta mat'ipasun:



4 Kay siq'ita qhaway, hinataq yuyaykukuy:

¿Imatam rurachkanku?
¿imayna p'achasqan tarikunku?
Yachaq masiykikunawan rimaychik.



5 Aylluykip hukkaq tusuyninta akllay, hinataq hatun raphipi munayta p'achanta siqiy, llimp'iy ima. Chaymantataq imayna kasqanta qillqaspa yachaq masiykikunaman riqsichiy.

4

Ruraykuna

Uywanchikkunata
raymichasunchik

Qallariykusun:

Kay ayllunchikkunapiqa imaymana uywayuqmi tiyanchik. Kay uywakunaqa may allinmi runakunapaq; maypachachus, wakin llasa q'ipikunata q'ipinku, tarpuypi wachukunata kichanku... Hinallataqmi wakin uywakunaqtaqa millmanta hurqunchik, aychanta mikhunchik, lichinta ch'awanchik, wanunta chakrakunapaq huñunchik...



1 Siq'ikunata qhaway, ñawinchay ima.

Uywanchikkuna

Sapanka uywanchikkunata p'unchawninpi munayta t'ikachanchik, aqha ñawiwana, winuwan ch'uyanchik, sumaq sutinmanta rimapayanchik. Chayhinam llamakunata, paquchakunataqa kumarri pukllay kinraypi rayminchakun "Ch'uru Mama" nispa sutiyaspa.



Llapan sallqa uywakunaqa Apunchikkunap Pachamamanchikpa uywankunan. Chaymi sumaqlata amachana. Yanqapas qasi k'irisunman chayqa, uywanchikkunas wañupunman. Apukunap uywankuna miran chayqa, runakunap uywankunapas mirallantaqsi.

2 Yachaq masiykikunawan willanakuychik

- ¿Imapaqmi uywakunata uywanchik?
- ¿Imaynatam lliw uywakunawan kawsananchik? ¿Imaraykupi?
- ¿Ima uywakunatam aylluykipi uywankichik?
- ¿Mayqin sallqa uywachakunatam riqsinki?



1 Rimasqankuta ñawinchay:

Kumpariy Antonio, ¿uwihatachu mikhunaykipaq qhawachkanki?

Manam. Michiysikuchkanim, kay ch'unukupim kumarrispi suñawasqanku malta uwihay wiñachkan.



Yachallawaq. Francisco taytap rayminmi kunan p'unchaw, chaypaqmi quwi kankayuq uchuta wayk'uchkanku.

Arí, sumaqta q'aparimuchkan, ¿imaynatataq chay mikhunatari wayk'unku?

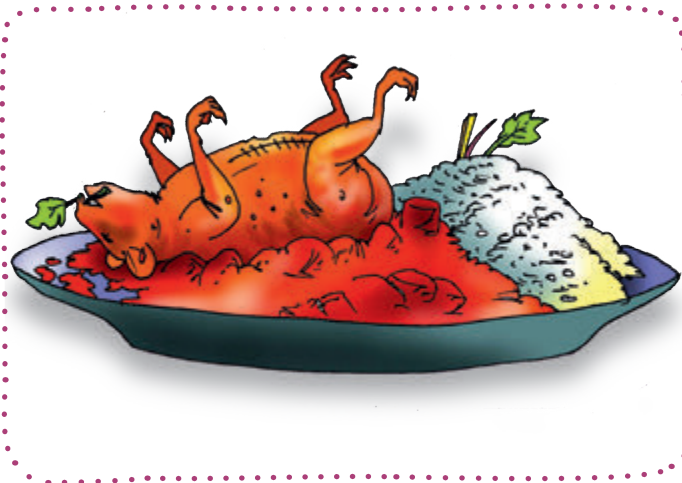


2 Qhipan kaq raphipi huk qillqasqa tarikun; chaypaqri kay siq'ita qhaway.

Sutinmi

Quwi kankayuq uchu

Siq'inmi



Chayri, sutinmanhina siq'inmanhina ¿ima qillqasqataq kanman?, ¿imatataq willakunman? Yachaq masiykikunawan rimaychik.

Quwi kankayuq uchu

Kanan:

- Pillasqa quwi
- Tarwi
- Chulluchisqa hawas t'isqa
- Ulluku
- Riwu hak'u
- Runtu
- Kachi
- Papa
- Siwulla
- Palillus
- Asiyti
- Quchayuyu
- Asnapa
- Kisu



Wayk'uynin:

1. Sapaq mankakunapi pisi asiytita hich'aykuspa, kutasqa palilluta, siwulla pikasqayuqtawan thiqtichiy. Chay patamantaq unuta hich'aykuspa ti'impuchiy.
2. Uchu ruranapaq: hawasta, tarwita, ulluku pikasqata sapanka mankaman churaspa t'impuchiy. Chaymanta papatapas sapanka mankaman hich'aykuy.
3. Qucha yuyuta t'impusqa unupi chulluchispa allinta maylliy. Chaymantataq tuyusqanta huqarispalla makiykiwan ch'arway.
4. Munasqaykimanhina t'impusqa uchukunaman quchayuyuta, kisu pikata, asnapata, kachita ima churay.
5. Pillasqa quwita kachiwan yawarchanwan hawirquspa k'aspiwan watarquy. Chaymantataq allin sansayuq q'unchapi kankay.
6. Riwu hak'uta runtuwan minuspa huk puruñapi tupachiy. Hinaspataq thiqtinapi t'anta sayaykunata thiqtichiy.
7. Sapanka p'ukuman ulluku, tarwi, arwihis, hawas quchayuyuy kisyuyuy uchukunata qaray. Patanmantaq quwi kankata thiqtisqa t'antawan paltaykuy.

“Manaraq mikhuruchkaspa karupi munasqayki runakunaman phukuriy”.

4 ¿Ima qillqatam ñawincharqanki? Chaninkaqta akllaspa qillqana mayt'uykipi qillqay.

Riqsichinapaq
qillqasqata

Wayk'unapaq
kamachikuq
qillqasqata

Imayna niq
qillqasqata

5 Qillqasqapi hunt'asqa yuyaykunap siminkunan chaqrurqukusqa. Sapanka simikunata ñawinchaspa hunt'asqa yuyayta qillqana mayt'uykipi qillqay.

a. **kankay.** q'unchapi Quwita sansayuq allin

ch. runtuwan huk Riwu hak'uta minuspa **tupachiy.** puruñapi

h. Uchukuna quwi patanman **paltaykuy.** qarasqa kankata

6 Kay simikuna, ñawinchasqayki qillqasqapi tarikun:

thiqtichiy	t'impuchiy	hich'aykuy
maylliy	ch'arway	churay
churay	kankay	tupachiy
qaray	paltaykuy	



- ¿Ima sutiwanmi kay simikunata riqsinchik?
- Chay simikunatari qillqapiri, ¿imapaqtaq churakun?
- ¿Hunt'asqa yuyaypa mayqin chiqasninpitaq kay simikunatari churakun?, ¿imaraykupi?

Yachaq masiykikunawan chay tapukuykunata yuyanchaychik.

7 Tayta Jacinto churinkunaman rimapayasqanta ñawinchay:

¿Imaynatam
uywakunata
mirananpaq uywana?

Mirananpaqqa alintam mikhuchinanchik,
ch'akiynintapas riparananchik. Yarqaymanta
ch'akiymanta wañuchisunman chayqa,
uywakuna ñakawasunmanmi. Hinaspa
pisi pisimanta tukukapunman.



8 Wasi aylluykiwan imayna uywa michiyanta Rimaychik.

- Tayta mamayki uywa michinapaq kamachikusqanmanhina wak rurana raphichapi qillqata qillqay.
- Kay siq'ikunata ñiqinchaspa yanapakuy.



Makilla
qhawaspam
p'unchawnintin
michina.



Uywakunataqa
sukhayaykuytañam
kanchanman
qatiykapuna.



Uywakunataqa
tutamantanmi
kanchanmanta
hurquna.

- Qillqaspaqa, ama sutinta, riqsichikuyninta, rurayninkunata ima churayta qunqaychu.



1 Kay qillqasqata ñawinchay:

Bistec

Kanan:

- Mana tulluyuq llapsa kuchusqa aycha
- Asiyti
- Iskay kimsa kiru pikasqa ahus
- Kachi
- Piminta kutasqa
- Yuraq papa

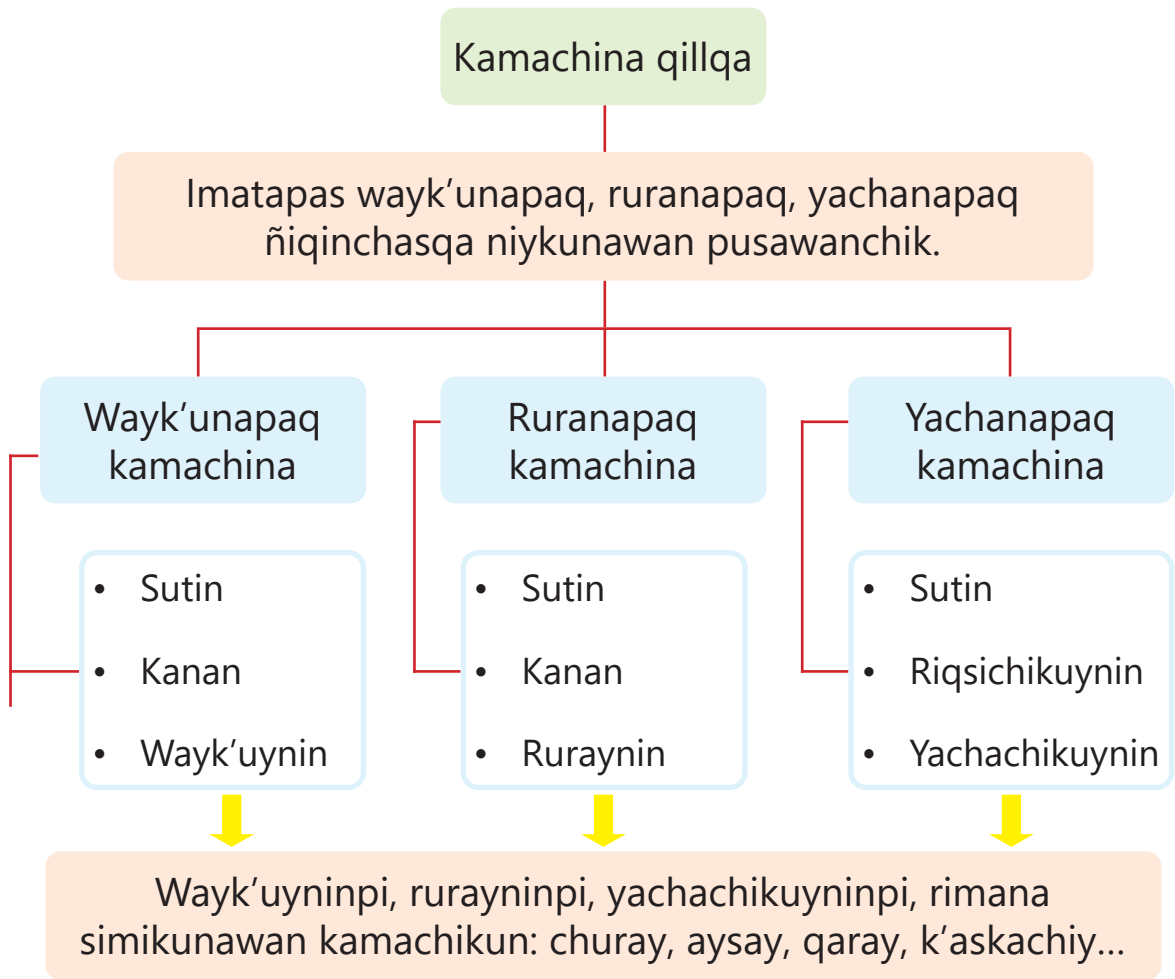


Wayk'uynin:

1. Llapsa aychakunata maylliy, hinataq ch'unqaq raphiwan ch'akichiy.
2. P'alta k'ullupi aychata yanqa yanqallata saqtarqariy.
3. Kutasqa pimintawan, kutasqa ahuswan, kachiwan ima aychata tupachiy.
4. Thiqtinata chawpi yawrachkaq ninapi q'uñichiy. Chaymantataq iskay wisllacha asiytita hich'aykuy.
5. Tupachisqa aychata thiqtinaman churay. Tawa tullmitahina thiqtinanta suyay. Wakmantapas chayanankama t'ikray.
6. Papata mayllispa t'iqway, chaymantataq wask'a wask'achata kuchilluwan q'allarqariy.
7. Huk thiqtinapi asiytichata churaykuspa papata chayanankama thiqtichiy.
8. Mikhunapaq hatun p'alta p'ukupi thiqtisqa aychata, thiqtisqa papayuqtawan qaray.

“Mikhunayki ñawpaqta karupi munasqayki runakunaman phukuriy”.

2 Kamachina qillqakunata paqarichinaykipaq yachaykunata mat'ipasun:



2 Kay siq'ita qhawaspa yuyariy: wasi aylluykipi maypin uywakunatan uywanki chayta.



Hukkaq uywachata akllay, hinataq mirananpaq, imayna uywana kamachikuq qillqata qillqay.

Chay qillqasqaykitataq Yachachiqniykiwan *internetman* yaykuspa ch'iqichiwaq wak runakuna ñawinchanapaq.

Ayllunchikkunap rurayninkunata chaninchasunchik



Qallariykusun:

Qhapaq sitwa qallariy p'unchawkunapiqa sapa watapas Pachamamanchikta Apunchikkunata ima kallpanchanchik, munasqan mikhunata haywarispa; ch'akiyinpapqas aqhawan, winuwan ch'allaykuspa. Mikhuy waqaychana taqi wasitapas insinsuwan sumaqta saminchana.



1 Siq'ikunata qhaway, ñawinchay ima.

Haywarikuy

Pachamanchikman
Apunchikkunamanpas tukuy
sunqunchikwanmi hunt'asqa
misata haywarinchik.
Maqllakuspa, phiña phiñapas,
qilla qillapas haywasunman
chayqa, manas allintachu
chaskiwasunman.



Hinallataqmi, qhapaq sitwa
killa q'uñi kaptin riqsinakuq
wayna sipaskuna kasaranku.
Kaqlataqmi aylluyup
wayna sipaskuna wasinkuta
hatarichispa wasichanku.

2 Kunanqa rimasunchik:

- a. ¿Imanaptintaq maqllakuspa mana Pachamamanchikman haywakunachu?
- ch. ¿Qhapaq sitwa qallariy p'unchawkunapi, imatam aylluykichikpi rurankichik?
- h. Tayta mamaykiwan, awichaykikunawan rimaspayki tapuy ¿imaynatam wasita rurankichik?



1 Rimasqankuta ñawinchay:

Diego, ¿imatam rurachkanki?,
¿imapaqmi utqayllata
hasp'ichkanki?

Kumpariy Antonio, allichá
yanapaqniy hamuchkanki.
Kay mallki sikichapim
wasita rurakusaq.



¡Allinmi, kumpariy!, llapapas
wasichanchikpi sumaqta
tiyanchik. Ichaqa manam
unayqa saqinachu.

Arí, kumpariy. Saqinchik
chayqa llakikuymantas utqaylla
mawk'ayapun.



2 Kay siq'ita qhawaspa, tapukuykunamanta rimaspa kutichisunchik.



Kay siq'i qhawasqaykipi,

- a. ¿Imatam wayna sipaskuna rurachkanku?
- ch. ¿Warmikunari, qharikunari imanispataq rimachkankuman?
- h. ¿Imaynatataq chay siq'ipi runakunata rimachiwaq.

WASI RURANAPAQ ALLICHAKUY

Huk p'unchwasi Anachaqa, Roberto qusanwan wasi ruranankupaq rimanakusqaku.



Ana, wasichanchiktaqa ch'ila pampapi rurasunchik, ama ch'aranyaq allpapiqa, wak'akunap kasqanpiqa rurasunchikchu.

¡Arí! Qusay, hinaspapas inti qhawariqmi kanan; allin kallpayuq, tukuy sungquyuq mana phiñanakuspalla, sumaqta kawsakuspa tiyakunanchikpaq.

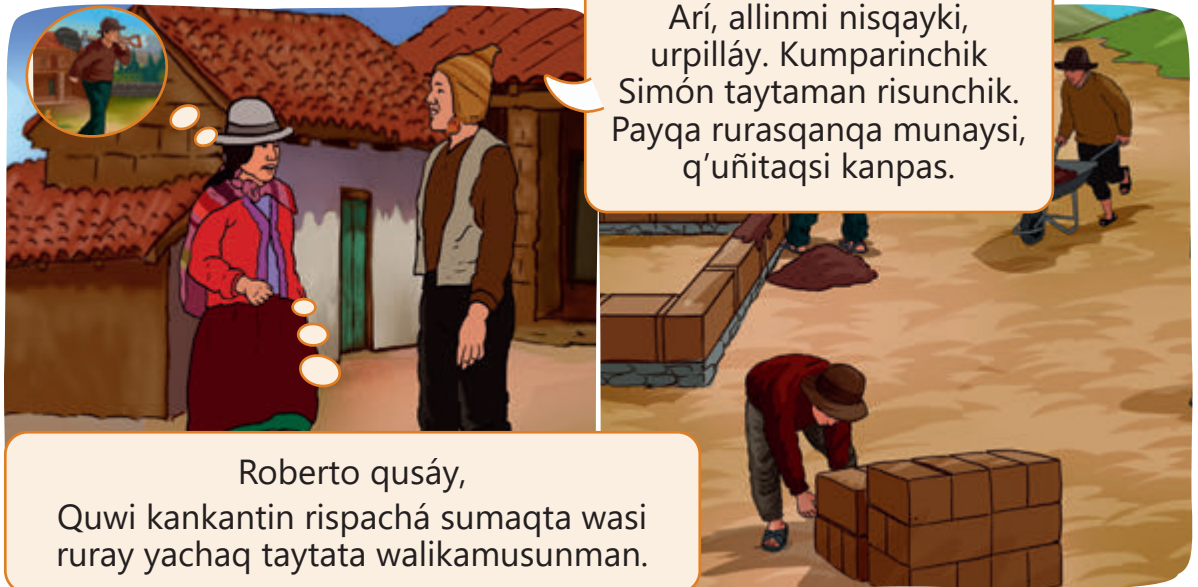
Chayhinaqa Ana mamaqa qusanwan rimanakuspa simintuta churachinaku pirqakunata sayarichinankupaq.

Munasqay urpilláy, simintu churananchikpaqqa 4 huch'uy tuminchakunata, chuntata, utkuta, wilata, winuta, kukata ima allichanki.



Allinmi, qusáy, sumaqta wasinchikta hatarichisun Chunta k'aspi churaypas allinmi layqakunamanta, unquykunamanta ima hark'awasun.

Hinallataq Roberto taytaqa Ana warminwan Wasi ruray yachaq taytaman, yanapakuqkunaman ima mink'akuq purinankupaq rimanakunku.



Arí, allinmi nisqayki, urpilláy. Kumparinchik Simón taytaman risunchik. Payqa rurasqanqa munaysi, q'uñitaqsi kanpas.

Roberto qusáy,
Quwi kankantin rispachá sumaqta wasi ruray yachaq taytata walikamusunman.

Chayhinaqa Roberto taytaqa Ana warmanwan munayta wasinkuta hatarichispa wasichasqaku. Chaypis kunanqa munayta wawakunantin tiyanku.

4 Kay tapukuykunata qillqana mayt'uykipi qillqaspa kutichiy:

a. ¿Qillqa ñawinchasqayki, mayqin kaqmi?, ¿imaraykupi?




Kamachikuq qillqasqa	Asikunapaq qillqasqa	T'iktusqa willakuy
-----------------------------	-----------------------------	---------------------------

ch. Ana mamawan Roberto qusanwan, ¿imaynatam rimasqaku?

huchatarispa	sumaqpi	chansanakuspa
---------------------	----------------	----------------------

¿Mayqin rimasqanku simikunan chayhinata yuyaychachisunki? qillqana mayt'uykipi chay simikunata qillqay.

5 Mama Ana Roberto qusantin Simón taytaman walikuq purirqanku. Imanispataq Simón tayta uyakunanpaq walikunkuman karqan. Qillqana mayt'uykipi (cuaderno) qillqay:

	Ana mama:	(rimasqanta qillqana mayt'uykipi qillqay)
	Roberto tayta:	(rimasqanta qillqana mayt'uykipi qillqay)
	Roberto tayta:	(rimasqanta qillqana mayt'uykipi qillqay)



6 T'iktusqa willakuypa kaqninkunata riqsisunchik:

<p>1 Pedro waynaqa wasi ruray yachaq taytata allpanman pusan.</p>	<p>Wasi ruray yachaq tayta Juanqa, wasi ruranapaq mana allin chiqas kasqanta willan.</p>
<p>2 ¡Kay allpapi wasi rurayqa manam allinchi!</p> <p>3</p>	<p>4 Pedro, siqwinqa qurakunap tupayninpi rurayqa manam allinchi. Phiru chiqasmi.</p> <p>Manam manchakunichu; allillanmi chay chiqaspi kanqa...</p> <p>¡manapunin allinchi kanman!</p>
<p>T'iktusqa willakuypa kaqninkuna</p>	<p>Rimana phukuchukuna</p>
<p>T'iktusqa willakuypa kaqninkuna</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 T'aqap willakuynin 2 T'iktu t'aqap tawa k'uchun 3 Siq'i 4 Rimana phukuchu 	<p>Rimana phukuchukuna</p> <p>Rimanakuy.</p> <p>Qapariy.</p> <p>Pisi kunkalla rimay.</p> <p>Yuyaykuy.</p>

6 Irqikunap, waynakunap, sipaskunap, taytakunap, mamakunap, awichakunap siq'inta k'aspichaman k'achkarqachispa yachaq masiykikunawan rimaykunata paqarichiychik.



1 Kay qillqasqata ñawinchay:

HUK LLAQTAKUNAPI WASI RURAY

Ayllukunap kawsayninmanta rimana tinkuypi irqichakuna wasi ruraymanta rimasqaku...



Chayllamansi huk yachaqqa tapuykusqa ¿imaynatam llaqtaykichikpi wasita rurankichik?



Kakataibo
ayllupiqa, wasiykuta
ch'ukllatahinam
rurayku.



Wasi ruraymanta rimay
tukupuyninpi; Phawchintani
ayllumanta sipascha kayhinata
nin:



Wasi rurayqa sapanka
ayllup kawsayninmanhinam,
kasqa. May munaymi kay
huñunakuypi rimaykuna.

2 Alicia sipascha wak ayllukunapi wasi ruraymanta rimaqta uyarispa kayhinata nin:

Wasi rurayqa sapanka ayllup
kawsayninmanhinan, kasqa.
May munaymi kay huñunakuypi
rimaykuna.



¿Qanri imaniwaqtaq?



3 Kay siq'ita qhaway, hinataq yachaq masiykikunawan tapukuykunata rimayllapi kutichiychik:



- ¿Imatam rurachkanku?
- ¿Imatam qharikuna rurachkanku?, ¿warmikunari?, ¿irqikunari?
- Kay siq'ipi runakunata, ¿imanispataq rimachiwaq?

Ayllunchikkunapa yachayninkunata chaninchasunchik



Qallariykusun:

Inti raymi killapi, Anti Suyu ayllunchikkunapi, may ñawpaq pachakunamantaraq hatun raymikuna aparikun: Taytacha Quyllurit'i, Saqsaywamanpi Inti raymi, San Juan qunukuy. Kaqllataqmi, kay killapi, Anti suyunchikpa kawsayninmanhina huk musuq watata qallarinchik.



1 Siq'ikunata qhaway, ñawinchay ima.



Ñawpa machulanchikkunamantaraqmi sañu kaprakuna ruraytaqa yachanchik. Paykunaqa munayta ruraspa qispichirqanku k'arpamanta qirukunata, rakikunata, urpukunata, p'uyñukunata, mak'askunata, chatukunata, k'anallakunata, mankakunata, purunakunata, p'ukukunata ima.

2 Kunanqa rimasunchik:

- Siq'ikuna qhawasqaykipi, ¿imatam rurachkanku?
- ¿Machulanchikkunaqa sañumanta ima k'arpakunatam paqarichisqaku?
- ¿Aylluykipi ima ruraykunatam yachanku?

3 Kay llakikuy kachkan:

"Kay qhipa watakunapiqa pisillatañan sañumanta k'arpakunata rurachkanku maypachachus runakuna aswanta lastikumanta rurasqa latukunata, tasakunata, lawarurkunata ima rantinku".

- ¿Imaniwaqmi kay llakikuymanta?** Yachaqmasiykikunawan yuyanchaychik.



1 Rimasqankuta ñawinchay:

¡Diego, imanarqusunkin!,
¿sayk'usqachu hina?

¡Arí, yachallawaq!
Tayta Leonidas wasinmantan
hamuchkani.



¡Chayri!, ¿imatam
tarirqamurqanki?

Mak'aspim aqha phusuqu
sapa puqumuchkan,
mankapim phiri sumaqta
q'apariykamuchkan.



¡Achalaw! Hakuchu,
mallirqamusun.

Amaraq, samaykusaqraq.
Runakunaqa karupi
tarikuspaqa WhatsApp,
e-mail, Facebook
chayllantañan willanakunku.



2 Siq'ipi, Ilaqta umalliq tayta Raqch'i ayllu runakunata napaykukusqanmanta yachaqmasykikunawan yuyanchaychik:

Raqch'i ayllu tayta mamakuna
NAPAYKUSQAN kankichik.



- Ayllunchik imapiña qispirquptinpas, ¿wak ayllupi runakunaman riqsichinanchikchu?, ¿imaraykupi?

Ch. ¿Imaynatam riqsichisunman?

De Damián Amaru Huillca <amaruhuillca@gmail.com> CC

Para kategarim@gmail.com

ASUNTO Sañu k'arpakuna ruraynin riqsisqa

Calibri 12 B I U

Enviar Descartar

Allillanchu Camilo:

¿Imaynallam kachkanki? Allillanpunichá.

Wawqíy, ancha kusikuywanmi willaykamusqayki:
Raqch'i ayllunchikpa sañu k'arpakuna llamk'aynintam Mama suyunchikpa kawsayninpi kaqnintahina riqsipunku.

Chay sañumanta k'arpa ruraykunaqa may ñawpa machulanchikkunap kawsayninmanta yachayninraq kaptinmi yupaychasqa kapun.

Raqch'i ayllupi runakunaqa:
Sañumanta k'arpakuna riqsiq hamuq runakunaman sumaqta yachayniykuta yachachisaqku, nispam ninku. Chaywanmi kay yachayninchik wiñay wiñaypaq yupaychasqa kanqa, nispam kuisqa rimallankutaq.

Chayllatam willarimuyki,
tupakunanchikkamaña.
Tukuy munakuywan
Khumpayki Damián Amaru Huillca
Raqch'i ayllumanta

4 Kunanqa kay qillqasqata ñawinchay:

- a. ¿Pim chay qillqasqata apachin?
- ch. ¿Pimanmi apachin?
- c. ¿Imaraykupim chay qillqasqata apachin?
- i. ¿Imanispam qallariyninpi qillqan?
- m. ¿Qillqasqanpi imatam riqsichin?

5 Chay tapukuykuna kutichinaykipaqqa kay correo electrónico qillqasqap kaqninkunata riqsiy:

Apachiq

Chaskiq

Willakuyta sutin

Apachinapaq

Napaykuy

Willakuyta sunqun

Kacharpariy

De: Damián Amaru Huilca <amaruhuilca@gmail.com>

Para: kategarim@gmail.com

ASUNTO: Sañu k'arpakuna ruraynin riqsisqa

Enviar Descargar

Allillanchu Camilo:

¿Imaynallam kachkanki? Allillanpunichá.

Wawqiy, ancha kusikuywanmi willaykamusqayki:
Raqch'i ayllunchikpa sañu k'arpakuna llamk'aynintam Mama suyunchikpa kawsayninpi kaqnintahina riqsipunku.

Chay sañumanta k'arpa ruraykunaqa may ñawpa machulanchikkunap kawsayninmanta yachayninraq kaptinmi yupaychasqa kapun.

Raqch'i ayllupi runakunaqa:
Sañumanta k'arpakuna riqsiq hamuq runakunaman sumaqta yachayniykuta yachachisaqku, nispan ninku. Chaywanmi kay yachayninchik wiñay wiñaypaq yupaychasqa kanqa, nispan kusisqa rimallankutaq.

Chayllatam willarimuyki, tupakunanchikkamaña.
Tukuy munakuywan
Khumpayki Damián Amaru Huilca
Raqch'i ayllumanta

6 Piura suyumanta Manuel Olano waynacha mañakamun:

Sañumanta rurasqa k'arpakuna may munaypunin. Imaynatan rurankun chayta yachayta munani.

Kaymi correo electrónicoy (manuelito16@gmail.com) chayman qillqamuway, *fotokunatapas* waliqta apachimuway.

7 Kay siq'ikunata qhawaspa wak raphichapi lapisllawanraq Manuel waynachap mañakusqanta qillqay.



8 Yachachiqniykip yanapasqan *internetniyuq computador*aman yaykuspa huk *correo electrónico*ta paqarichiy. Hinataq Manuel waynap mañakusqanta apachiychik.

Apachinaykipaqqa kaykunata riqsirinayki:

Qillqaq

Chaskiq

Willakuyta sutin

Paltanapaq

Apachinapaq

Napaykuy

Willakuy

Kacharpariy



1 Wak ayllup ruraynin willakamusqanmanta ñawinchay:

De Camilo Kategari Manihuari <kategorim@gmail.com>

Para amaruhuilca@gmail.com

ASUNTO Shipibo ayllupi sañu ruray

¿Imaynallam masicháy tarikunki?

Raqch'i ayllupi sañu ruraq runakunamanta qillqamuwasqaykita ñawinchaspa may allintapuni kusikuni.

Ñuqapas willarimusqayki, Shipibo Yunka ayllupi runakunapas sañumanta k'arpakunata rurallaykutaqmi. Imaymana sañukuna rurasqaykupim siq'ispa llimp'ispa ima kawsayniykuta, iñiyniykuta riqsichiyku.

Kawsayniykupiqá lliw hanaq pachapi kaqmi kay tiyasqanchik pachapi kallantaq. Chaymi waranikunaqa mayukuna kanku, chawpipi rakhu siq'ikunataq *canoapa* ñannin, tayta intip pusasqan.

Kay *correomanmi* huk siq'ita paltamuyki, kichaspa qhawanaykipaq.

Chayllatam willarimuyki, tupakunanchikkamaña.
 Tukuy munakuywan
 Kumpayki Camilo Kategari Manihuari
 Shipibo ayllumanta

2 Kay tapukuykunata qillqanayki mayt'upi qillqaspa kutichiy:

Kunan kutinpi, chay *correo electrónico*ta:

- a. ¿Pitaq qillqasqa?
- ch. ¿Pimanmi apachisqa?
- c. ¿Imapaqmi qillqasqa?

3 Iskaynin correo electrónico ñawinchasqaykimanhina qhillqanayki mayt'upi hunt'ay:

Saño K'arpakuna ruraymanta



Raqch'i ayllupi

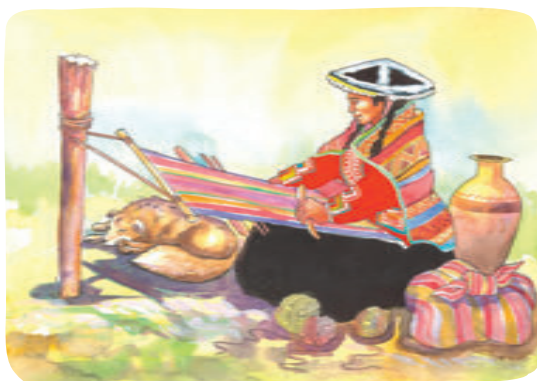
- ¿Damián imanisan Camilo khumpanman willan?



Shipibo ayllupi

- ¿Camilo imanisan Damián masichanman willan?

4 Aylluykip ruray yachayninmanta: ima ruraykunatataq riqsichiwaq:



- a. ¿Ima ruraykunatataq riqsichiwaq?
- Ch. ¿Hinantin runakunaman mayqin redes sociales nisqapitaq riqsichiwaq?

Hatun tarpuypi yanapanakusunchik



Qallariykusun:

Anti suyunchikpiqa may kusikuywanmi qhapaq sitwa killamanta aya marq'a killakaman hinantin chakrakunapi imaymana mikhuykunata tarpunchik: sarata, papata, hawasta, kinuwata, qañiwata, uqata, ullukuta, tarwita...

Tarpunapaqqa munaytam Apukunaman Pachamamanchikman ima aqha ñawiwani ch'allakunchik, kukawan k'intukunchik. Chayhinallataqmi "muhu mamatapas" munayta aqhawan ch'uyanchik, kukawan k'intunchik, t'ikawan t'ikachanchik qhapaq kawsayta qunawanchikpaq.



1 Siq'ikunata qhaway, ñawinchay ima.



Wakin ayllupiqá waka masawanmi sarataqa tarpunku. Wayna taytam wakawan wachukunata kichan. Warmitaqmi muhuta huchk'an.



Huk ayllukunapitaqmi chakitakllawan allpata t'ikranku. Iskay wayna qharimatam huk wachuta ruranku; warmitaqmi papa muhuta churaspa pakan.

2 Kunanqa rimasunchik:

- ¿Llapan ayllukunapipas kasqallanchu mikhuy tarpuy?
- ¿Aylluykipiri, ima mikhuykunatam tarpunkichik?
- ¿Imawanmi tarpunkichik?
- ¿Tarpuypi ima takiykunataq takinkichik, ima pukllaykunataq pukllankichik?

3 ¿Aylluykipi wak ima llamk'anakunawanmi tarpunkichik?



Qillqana mayt'uykipi
siq'inta ruraspa qillqay.



1 Rimasqankuta ñawincha

Kunan tutapayta, ñañu kunkapi waqaspa munayta wichaykachinki.

Arí, Diego. Runakunamanmi para wata kananta waqayniywan willachkani.



Para watataq kanqa chayqa, sumaqtachá mikhuykuna puqunqa.

Arí, Diego. Ñuqanchik mikhunanchikpaqpas allinmi kanqa.



2 Kay siq'ita qhaway:

- Yachaq masiykikunawan yuyaymanaychik: ¿Ima ruraypaqmi warmipas qharipas allichakuchkankuman?



3 Kay sipascha qillqasqata ñawinchananchikpaq kayhinata niwanchik:



- Tarpuy ñawpaqtaqa kaykunatam rurananchik.

3 Kunanqa kay qillqasqata ñawinchay:

TARPUNAPAQ ALLICHAKUSUNCHIK

Tarpusqanchik mikhuy allinpuni kananpaqqa ñawpa machulanchikkunap yachachiwaspqanchiktam rurananchik.



Tarpuy ñawpaqtaqa kaykunatam rurananchik:

1

Willakuq sallqa qurakunap uywakunap imayna kasqantam qhawana. Chaypim yachakun ñawpa, chawpi, qhipa tarpuychu allin kanqa chayta.

2

Mama killata qhawana, wiñaq killapi, pura killapim allin tarpunapaqqa. Wañu killapi tarpukun chayqa, wiñayllam wiñan manataq mikhuyninga kanchu.

3

Ñawpaqtaqa, uywa wanuta achkata chakrakunaman astaspa, allpata allinta wanuchana.

4

Ñawpaqmanta muhuta q'apachispa akllana. Chakra patapitaq sumaqta rimaykuspa t'inkana.

Yuyaykuy:

Tarpuypiqa ch'itim chakrata purina. Qillakuspa rinki chayqa, chakrapas qillakapullantaq. Hinaqa mana allintachu mikhuykuna qun.



5 Kay tapukuykuna kutichinaykipaq qillqasqapi yuyaykunata tariy.

Qillqana raphiykipi llamk'ay:

- a. Tarpuykuna allin kananpaqri, ¿imatam rurananchik?
- ch. ¿Imapaqmi sallqa qurakunap imayna kasqanta qhawananchik?
- h. ¿Wañu killapi tarpusunman hinari, ¿imaynataq qunman?
- i. ¿Imapaqtaq muhutari sumaqta rimapayaspa t'inkana?

6 Chay irqikunap rimasqanta ñawinchaspa, qillqasqap tukupuyninpi qillqasqawan tupachispa tapukuyta kutichiy:

Ch'itillañam kay taytakunaqa.

Taytakuna chakraman purinankupaq allichakuchkankum.



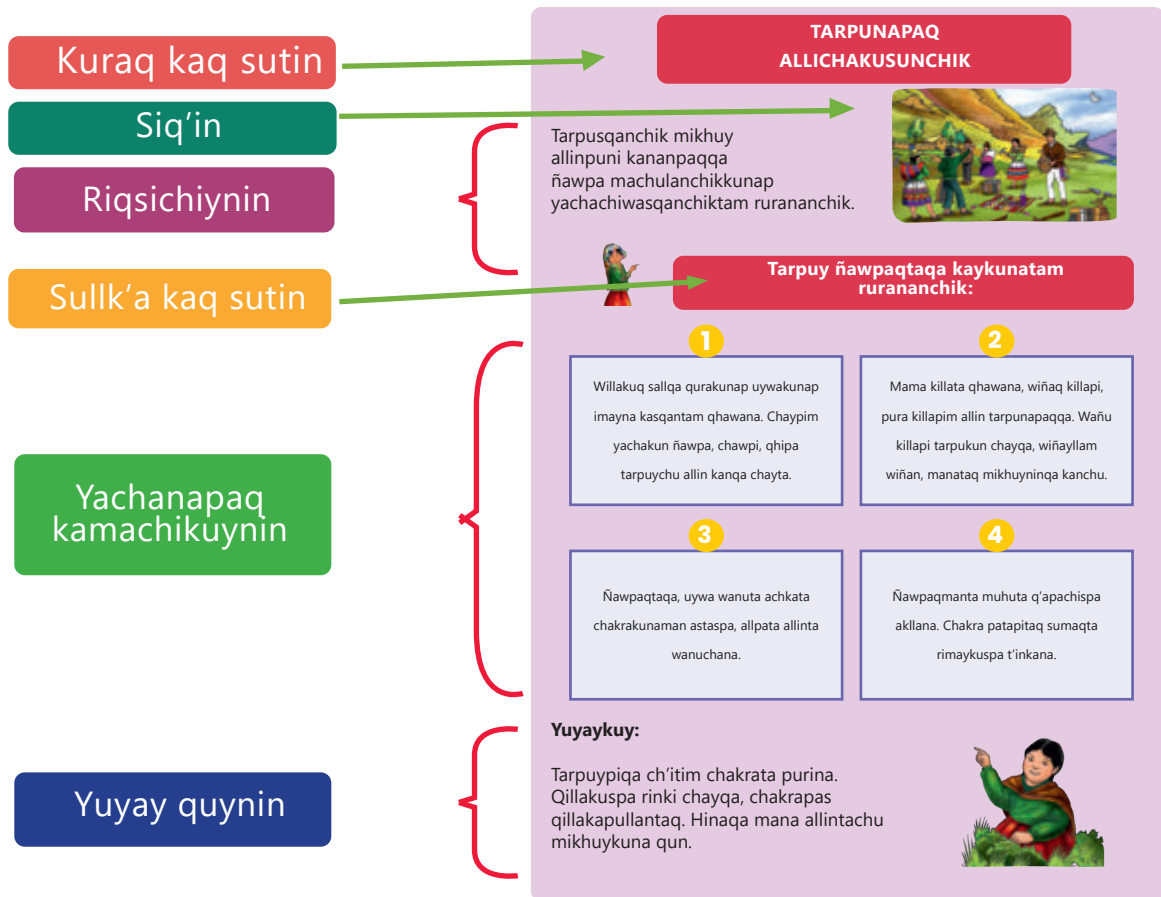
Yuyaykuy:

Tarpuypiqa ch'itim chakrata purina. Qillakuspa rinki chayqa, chakrapas qillakapullantaq. Hinaqa mana allintachu mikhuykuna qun.



- a. ¿Allin chu ch'iti kayninku?, ¿imanaptin?, ¿qilla kankuman chayri?

7 Yachanapaq kamachina qillqasqap kaqninkunata riqsisunchik:



8 Kay tapukuykunata qillqana mayt'uykipi kutichiy:

- Kay qillqasqatari, ¿imapaqtaq qillqankuman karqan?, ¿imatam aswanta riqsichiwanchik?
- ¿Chay qillqapi willakusqan ñawinchasqayki chaninchu?, ¿imanaptin?

9 Yachanapaq kamachina qillqasqata, imapaq qillqakusqanta riqsispayki, kunanqa chayhina qillqata paqarichiy.

Qillqana mayt'uykipi wak mikhuy tarpuymanta huk kamachina qillqasqata ruray.





1 *Tecnología*wan tarpuymanta ñawinchay:

TARPUYPI TECNOLOGÍA APAYKACHAY

*Tractor*mi allpataqa t'ikran, wachukunatapas ruran, muhutapas, wanutapas churan. Kay *tecnología*wanqa mikhuykunaqa pisi pachallapim, pisi runallawantaqmi llamk'akun. Qullqillam kanan llamk'asqanmanta qupunapaq.



Chaninta phutunanpaq kaykunatam churanayki:

- 1 *Tractor*wan tarpunapaqqa, rantisqa wanun kanan.
- 2 Kurukunamanta muhuta amachanapaqpas *químico* hampitan rantina.
- 3 Muhu churanapaqqa, wachumanmi *fertilizante*teta hich'ana.
- 4 Muhukunaqa sayaypura, kikin riqch'aniyuq, mana k'ata unquyniyuq iman kanan.

Yuyaykuy:

Fertilizante, *químico* hampikuna mikhuykunaman churasqaqa pisimanta pisi unquchiwanchik, allpanchiktapas wakchayachinmi.



2 Qillqana mayt'uykipi kay llamk'aykunata ruray:

- a. Ñawinchasqaykimanhina:
¿imaynan tractorwan
tarpuy kasqa?



Qillqana mayt'uykipi kutichiy

3 Iskaynin yachanapaq kamachina qillqasqakunata ñawinhaspa, kayhinata chay irqichakuna rimanku.

Mikhuyninchik sumaqta
rurunanpaqqa uywakunap
wanunwanmi churana.



Mirian



Mikhuy chaninta
phutunanpaqqa Fertilizantewan
tarpuymi allinqa.



Samuel

- a. Mayqin yuyannintam q'iminki. ¿Imarayku?
(Yachaq masiykikunap yuyayukusqanta uyariy)

4 Yachaykuna atipasqaykimanta yuyanchay:

- a. ¿Ima yachaykunatan atiparqunki?
ch. ¿Imapim chay yachaykuna yanapasunki?

Apunchikkunawan uywanakusunchik



Qallariykusun:

Anti ayllunchikkunapiqa lliw pachamanchikpi tarikuqkunawan munayta uywanakuspa sumaqpi kawsanchik. Chaymi ima rurananchikpaqpas Pachamamanchikman Apunchikkunaman haywarikunchik, hanaq pachapi taytanchikmantapas mañakunchik.

Kaqlataqmi sumaqpi kawsananchikpaq wasinchikta saymiyanchik. Uywakunatapas mikhuynatapas sumaqta uywaspa wiñachinchik. Hinatam munakuywan yupaychaywan kawsanchik.



1 Siq'ikunata qhaway, ñawinchay ima.



Aya Marq'ay killapiqa kawsaqkunap, almakunap p'unchawnintam yuyarinchik. Chay p'unchawpiqa almakunaqa wasinkumanmi yawar ayllunkuwan tupa kutimunku. Chaymi hunt'asqa mikhuykunata mikhunanpaq apakunanpaq ima mast'anchik.

Almanchikkunaman mast'anapaq t'anta masaq hurnuta purinchik. Chaypi llamakunata, kawallukunata, phalaq piskukunata, chakanata, intita, wawata ima munayta ruramunchik.



2 Kunanqa rimasunchik:

- a. ¿T'antakunata ima riqch'ayniyuqtam hurnupi masasqaku?
- ch. Aylluykipi, t'anta masaypi, ¿imakunatan rurankichik?
- h. ¿imakunatan almakunapaq mast'ankichik?

3 Kuraq taytakunata mamakunata tapukuy:

- a. ¿Imapaqmi t'anta wawata, kawalluta, ch'askata utaq wakkunatapas almapaq mast'anku?

Qillqana mayt'uykipi siq'iy, qillqay ima.





1 Rimasqankuta ñawinchay

Antonio kumpariy, ¡qhawariy!
Juana mamap almanpaq hunt'asqa
mikhuykunata mast'asqaku.

Diego khumpacháy.
Ñuqa wañupuqtiyqa
huk wira uwiha aychata
mast'achipuwanki.



Wira aychallapin
yuyayniykiqa. Manan aychalla
mikhuyqa allinchi.

Imanaptinmi mana allinchi,
yachaytan munani.



2 Chay siq'ita qhawaspa, yachasqallaykimantaraq tapukuykunata kutichiy:

Qillqana mayt'uykipi llamk'ay

■ Anqas llimp'i qillqanawan qillqay



¿Qhali kawsanapaq,
waliqtachu mikhuna?

¿Aychalla mikhuy allinchi
kanman?, ¿imarayku?

¿Qhali
kawsananchikpaq,
imakunatan aswantaqa
mikhunanchik?

¿Munasqanchik akllasqa
mikhunallatachu
mikhunanchik?
¿Imarayku?



3 Kay tapukuykunata chanin yachaywan kutichinapaq, ¿imatataq rurasunman?

QHALI KAWSANAPAQ ALLIN MIKHUY

Kanchikmi wakin runakuna aychalla mikhuq: waka, uwiha, khuchi, wallpa, challwa aychakunata q'aspasqapi, thiqtichisqapi, t'impuchisqapi, kankasqapi ima sapa kutin mikhunku.

Yachaykunamanta t'aqwiriq runakunas ninku: aychalla mikhuq runakunaqa sunqunmantan unqunku, yawarninpas sankhuyanmi, aswanmanta aswanqa wañuytapas tarinkumanmi nispa.



Chayri, ¿Manañachu aychata mikhunanchik?

Runakunaqa qhali kawsanankupaq pisillatas aychataqa mikhunanku. Aswantaqa q'umir yuyukunata (repollo, espinaca, hat'aqu, qucha yuyu, kinuwa raphita...); wirtapi wiñaq yurakunatapas (zanahoria, cebolla, tomate, pepino, lakawiti...); kaqlлатаq chakrapi wiñaq mikhuykunatapas (tarwi, papa, ulluku, uqa, sara, qañiwa, kinuwa, kiwicha, yuka, apichu, hawasta, siwara...); uywakunamanta hurqusqatapas (runtu, ñukñu, kisu, puqi...) hunt'apanataq sach'akunapi wiñaq misk'i rurukunatapas (naranja, plátano, tunas, manzana, piña, kapuli...) Ch'akiypaqqa, sapa p'unchaw, yaqapas iskay winku unutas upyana. Kay unuqa allin t'impusqa pisi misk'iyllyayuc kanan.

Chayhinaqa, qhali kawsanapaqqa hunt'asqa mikhuykunatam mikhuna. Manan munasqallanchikta akllaspachu; kurpunchik kallpachanapaqqa tupusqallatam mikhuna, nitaq waliqta nitaq pisichallata. Hinallataqmi unutas upyana, kurpunchiktapas kuyuchina.



“Qhali mikhuyqa, qhali kawsaymi”

5 Kunanqa qillqasqa ñawinchasqaykimanhina, chanin yachaywan tapukuykunata kutichiy

Qillqana mayt'uykipi llamk'ay

Anqas llimp'i qillqanawan yachasqaykita qillqarqanki. 

Q'umir llimp'i qillqanawan qillqasqaykita hunt'apay. 

¿Qhali kawsanapaq,
waliqtachu mikhuna?



¿Qhali
kawsananchikpaq,
imakunatan aswantaqa
mikhunanchik?



¿Aychalla mikhuy allinchi
kanman?, ¿imarayku?



¿Munasqanchik akllasqa
mikhunallatachu
mikhunanchik?,
¿imarayku?



6 Yachachiqniykiwan, yachaqmasiykikunawan ima rimaychik:

a. ¿Ñawinchasqayki qillqasqari mayqinkaqmi kanman?
¿imanaptin?

**Riqsichikuq
qillqasqa**

**Willakuna
qillqasqa**

**Q'imisqa
qillqasqa**

¿Imapaqtaq chay qillqasqata qillqankuman karqan?

ch. Qillqasqap tukupuyninpi kayhinata nin:

“Qhali mikhuyqa, qhali kawsaymi”.

¿Imapaqmi kay yuyayta churankuman karqan? ¿Chayta ñawinchaspa imatam yuyayukunchik?

6 Yachachiqniykiwan, yachaqmasyikikunawan ima rimaychik:

Q'imisqa qillqasqakunaqa ñawinchaq runakunaman ima yuyaytapas riqsichispan uyachin.



Chanin yachaykunawantaqmi kallpachan.



7 Q'imisqa qillqasqap kaqninkunata riqsisunchik:

Sutin

Siq'in

Qallariynin

**Qispiynin
Ch'uyanchasqa**

Wichq'aynin

Uyachiq yuyaynin

QHALI KAWSANAPAQ ALLIN MIKHUY

Kanchikmi wakin runakuna aychalla mikhuy: waka, uwiha, khuchi, wallpa, challwa aychakunata q'aspasqapi, thiqtichisqapi, t'impuchisqapi, kankasqapi ima sapa kutin mikhunku.

Yachaykunamanta t'aqwiriq runakunas ninku: aychalla mikhuy runakunaqa sunqunmantan unqunku, yawarninpas sankhuyanmi, aswanmanta aswanqa wañuytapas tarinkumanmi nispa.



Chayri, ¿Manañachu aychata mikhunanchik?

Runakunaqa qhali kawsanankupaq pisillatas aychataqa mikhunanku. Aswantaqa q'umir yuyukunata (repollo, espinaca, hat'aqu, qucha yuyu, kinuwa raphita...); wirtapi wiñaq yurakunatapas (zanahoria, cebolla, tomate, pepino, lakawiti...); kaqllataq chakrapa wiñaq mikhuykunatapas (tarwi, papa, ulluku, uqa, sara, qañiwa, kinuwa, kiwicha, yuka, apichu, hawasta, siwara...); uywakunamanta hurqusqatapas (runtu, ñukñu, kisu, puqi...) hunt'apanataq sach'akunapi wiñaq misk'i rurukunatapas (naranja, plátano, tunas, manzana, piña, kapuli...) Ch'akiypaqqa, sapa p'unchaw, yaqapas iskay winku unutas upyana. Kay unuqa allin t'impusqa pisi misk'i yllayuy kanan.

Chayhinaqa, qhali kawsanapaqqa hunt'asqa mikhuykunatam mikhuna. Manan munasqallanchikta akllaspachu; kurpunchik kallpachanapaqqa tupusqallatam mikhuna, nitaq waliqta nitaq pisichallata. Hinallataqmi unutas upyana, kurpunchiktapas kuyuchina.



"Qhali mikhuyqa, qhali kawsaymi"

8 Q'imisqa qillqasqapi, ¿imaraykutaq wakin simikunata phatu yanachapi qillqankuman karqan?

Yuyanchaychik hinataq llapaykichikmanta huk yachachikuyta chaninchaychik.



1 Kay qillqasqata siq'inwan tupachispa ñawinchay:

Santu rantikuy raymi

“Purimuychik kay hatun qhatuman”



¿Riqurqankichu kay hina munay rurasqa ñiñuchata?

¡Hamuy kay munay k'achay k'achay rurasqa ñiñuchata pisi qullqillapaq apakuy!

P'unchaw:

23, 24 qhapaq
raymi killapi

Chiqas:

Qusqu llaqtap
*plaza de
armas*niipi

Pacha:

8.00
tutapaymanta
9:00 tutakama

Mink'arikamun:



2 Qillqasqa ñawinchasqaykimanhina hay tapukuykunata kutichiy:

Qillqana mayt'uykipi llamk'ay

- a. ¿Maypim chay hatun qhatu aparikunqa?
- ch. ¿Ima pachapin chay qhatuman purina?
- h. Mama Nieves 24 aya marq'a killapi hatun qhatuman risaq nispa purisqa. Chayaptin mana ima qhatupas kasqachu. ¿Imanaptinmi mana ima qhatutapas tarisqachu?
- i. Ñawinchasqayki qillqasqari, ¿mayqinkaqmi kanman? ¿imanaptin?

Kamachikuq qillqasqa **Mink'akuq raphi** **Chanin willakuq qillqasqa**

3 Mink'akuq raphiq kaqninkunata riqsisunchik

Sutin → Santu rantikuy raymi

Mink'arikuynin → "Purimuychik kay hatun qhatuman"

Siq'inkuna → Santu rantikuy raymi illustration

Tapukuynin → ¿Riqurqankichu kay hina munay rurasqa ñiñuchata?

Uyachikuq mink'akuynin → ¿Riqurqankichu kay hina munay rurasqa ñiñuchata?

Hayk'aq aparikunqa → ¡Hamuy kay munay k'achay k'achay rurasqa ñiñuchata pisi qullqillapaq apakuy!

Maypi aparikunqa → P'unchaw: 23, 24 qhapaq raymi killapi

Ima pachapi aparikunaqa → Chiqas: Quisqa Ilaqtap plaza de armasninpi

Pikunam mink'arikamun → Pacha: 8.00 tutapaymanta 9:00 tutakama

Mink'arikamun: MINK'ARIKAMUN, EMUFEC, Geracetur

4 Qanpas mink'akunapaq raphita qillqawaqmi, runakunata imamanta uyachinapaqpas.

LLAQTANCHIKPA KAWSAYNINKUNA



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



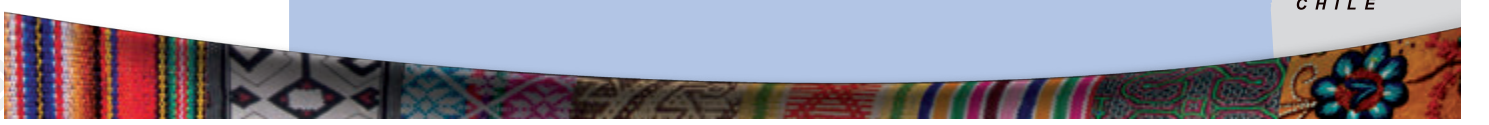
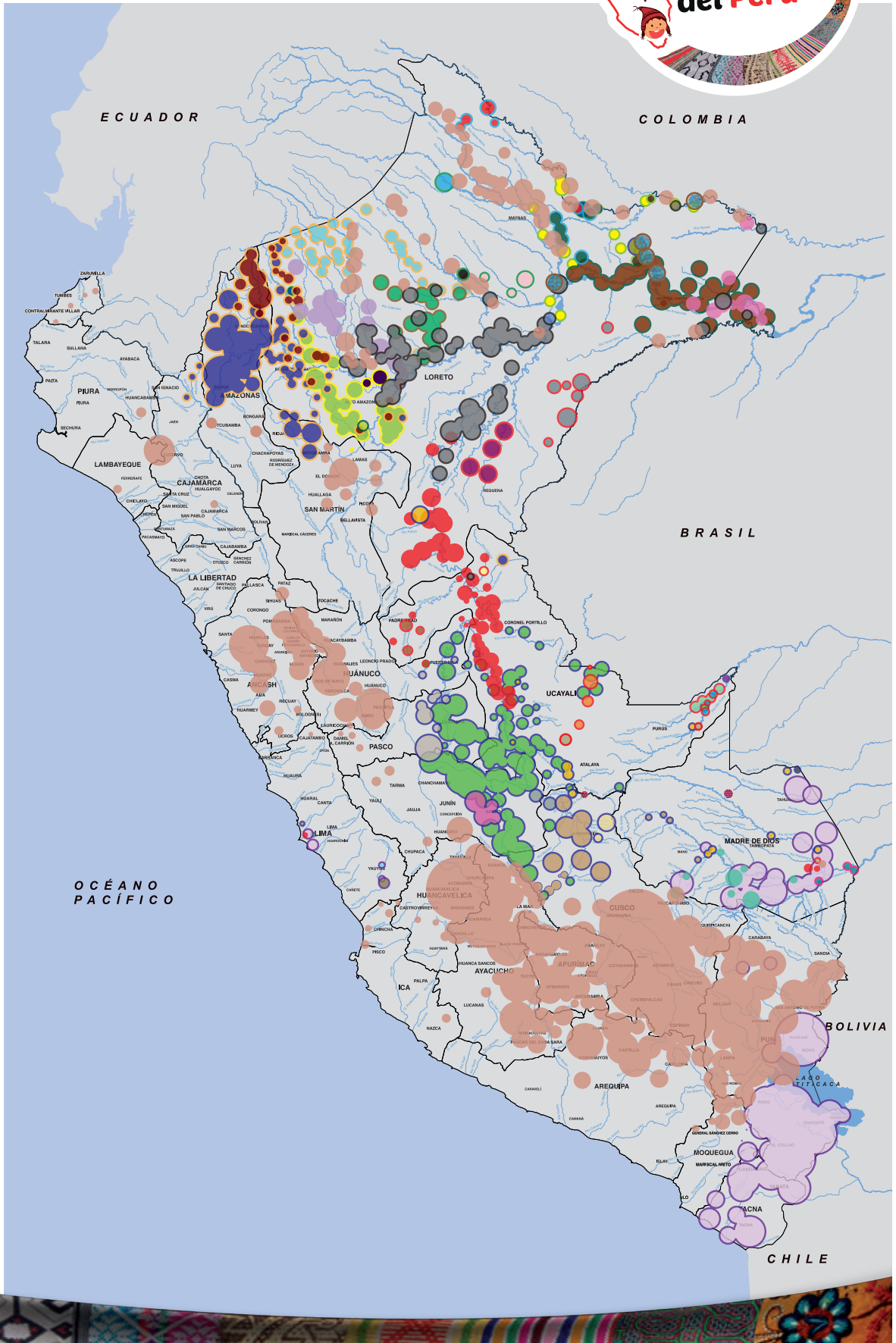
PERÚ

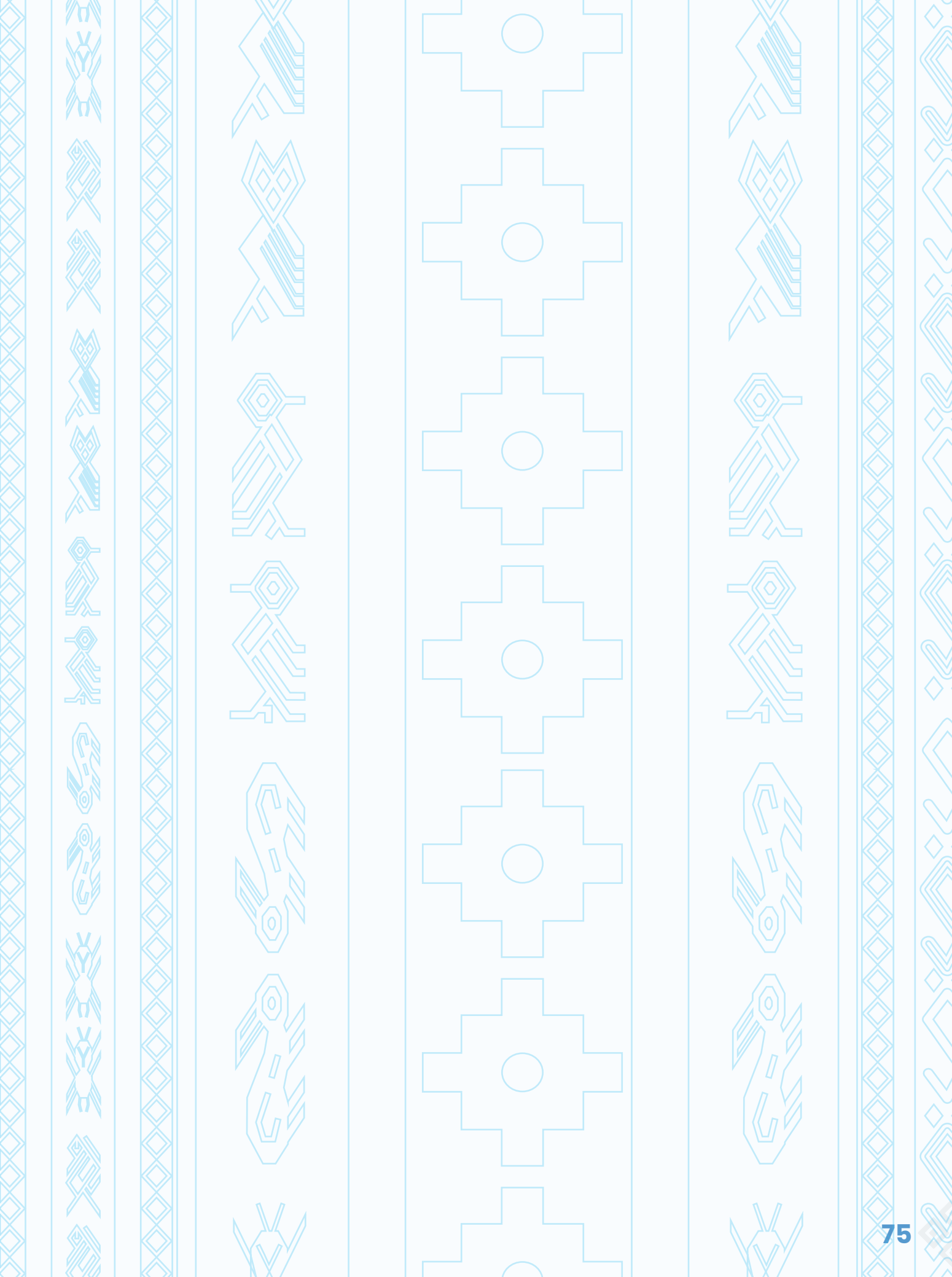
Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - inapani
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - muru-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajun
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Munciche (1)**
 - munciche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiría
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

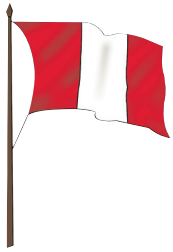
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA